New Nouveau Brunswick

Department of Transportation

Ministère des Transports

2000-2001

Annual Report

Rapport annuel

2000-2001 Annual Report

Published by:
Department of Transportation
Province of New Brunswick
P. O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

November 2001

Cover:
Communications New Brunswick

Typesetting:
Department of Transportation

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN - 1-55236-713-4

ISSN - 0701-6689

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 2000-2001

Publié par:
Ministère des Transports
Province du Nouveau-Brunswick
Case Postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

Novembre 2001

Couverture:
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition:
Ministère des Transports

Imprimerie et reliure:
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

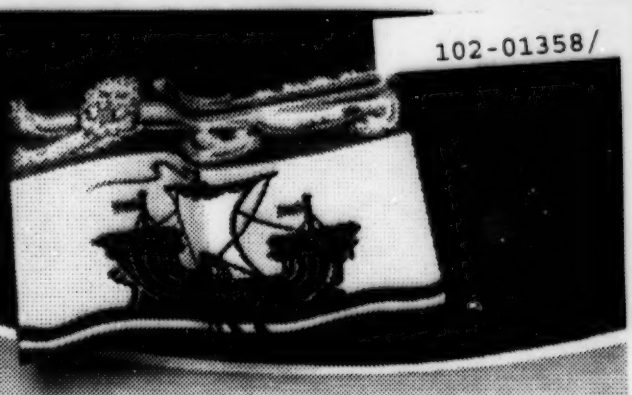
ISBN - 1-55236-713-4

ISSN - 0701-6689

Imprimé au Nouveau-Brunswick

102-01358/

New Nouveau
Brunswick



Department of Transportation

Ministère des Transports

2000-2001

Annual Report

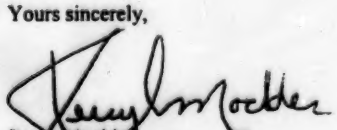
Rapport annuel

Honourable Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenant-Governor of the Province of New Brunswick

Your Honour:

It is my privilege to submit the Annual Report of the Department of Transportation for the fiscal year ended March 31, 2001.

Yours sincerely,



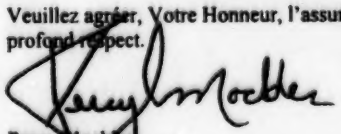
Percy Mockler
Minister of Transportation

Son Honneur Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenante-gouverneure de la Province du Nouveau-Brunswick

Votre Honneur,

J'ai le privilège de vous présenter le rapport annuel du ministère des Transports pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2001.

Veuillez agréer, Votre Honneur, l'assurance de mon profond respect.



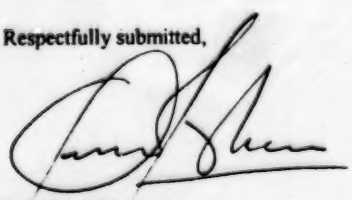
Percy Mockler
Ministre des Transports

Honourable Percy Mockler
Minister of Transportation

Minister:

I take pleasure in submitting the Annual Report of the Department of Transportation for the fiscal year ended March 31, 2001.

Respectfully submitted,



David J. Johnstone
Deputy Minister

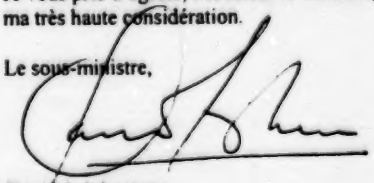
L'honorable Percy Mockler
Ministre des Transports

Monsieur le Ministre:

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère des Transports pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2001.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le ministre, l'assurance de ma très haute considération.

Le sous-ministre,



David J. Johnstone

Table of Contents
Table des matières

Mission Statement	2	**Énoncé de mission**	2
Foreword	3	**Avant-propos**	3
Performance Measurements	4	**Mesures de rendement**	4
Organization Chart	7	**Organigramme**	7
District Map	8	**Carte des districts**	8
Transportation in New Brunswick	9	**Transport au Nouveau-Brunswick**	9
Department Objectives and Achievements by Branch		**Objectifs ministériels et réalisations des directions**	
Engineering Services Division		**Division des services d'ingénierie**	
Planning & Land Management Branch	16	Direction de la planification et de la gestion des terrains	16
Design Branch	17	Direction du tracé des routes	17
Fredericton - Moncton Highway Project	19	Projet routier de Fredericton à Moncton	19
Operations Division		**Division des opérations**	
Construction Branch	20	Direction de la construction routière	20
Maintenance & Traffic Branch	22	Direction de l'entretien et de la circulation	22
Policy Division		**Division des politiques**	
Transportation Policy Branch	25	Direction des politiques des transports	25
Strategic and Corporate Development Division		**Division du développement stratégique et ministériel**	
Information Systems Branch	28	Direction des systèmes d'information	28
Human Resources Branch	30	Direction des ressources humaines	30
Strategic Development Branch	32	Direction du développement stratégique	32
Administration and Vehicle Management Division		**Division de l'administration et de la gestion des véhicules**	
Administrative Services Branch	34	Direction des services administratifs	34
Vehicle Management Agency	35	Agence de gestion des véhicules	35
Financial Information		**Information financière**	
2000-01 Statement of Revenue and Recoveries	38	État des recettes et recouvrements de 2000-01	38
2000-01 Statement of Expenditures	39	État des dépenses de 2000-01	39
Vehicle Management Statement of Revenue/Expenditures	42	Gestion des véhicules - État des recettes/dépenses	42
Notes	43	Notes	43

Mission Statement

"To provide and maintain a safe and efficient transportation system in all matters within provincial jurisdiction and to monitor and advise on all matters of federal jurisdiction."

Énoncé de mission

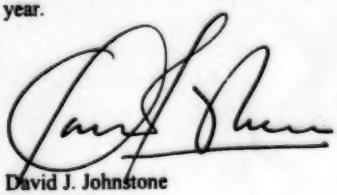
"Fournir et maintenir un réseau sécuritaire et efficace de transports dans tous les secteurs qui relèvent de la province, ainsi que suivre les questions du ressort fédéral et fournir des conseils dans ces domaines."

Foreword

The Department of Transportation works to maintain and improve New Brunswick's transportation system for the safe and efficient passage of people and goods.

High quality highways linked to efficient air, rail and marine services are essential for economic prosperity. A good transportation system is key to our ability to compete in world markets. Highways provide a basis for internal trade, as well as access to health, education and other services for New Brunswickers. Mobility and access are part of our quality of life.

This annual report highlights the department's efforts on behalf of New Brunswickers during the 2000-01 fiscal year.



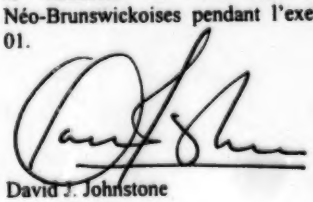
David J. Johnstone
Deputy Minister

Avant-propos

Le ministère des Transports s'emploie à maintenir et à améliorer le réseau de transport du Nouveau-Brunswick, pour assurer le déplacement sécuritaire et efficace des personnes et des marchandises.

Les routes de qualité reliées à des services efficaces de transport aérien, ferroviaire et maritime, sont essentielles à la prospérité économique. Un réseau de transport efficace constitue un élément clé de notre capacité de faire concurrence sur les marchés mondiaux. Les routes fournissent la base du commerce interne, et permettent aux Néo-Brunswickois et Néo-Brunswickoises, entre autres, d'avoir accès aux services de santé et d'éducation. La mobilité et l'accès font partie de notre qualité de vie.

Le présent rapport annuel souligne les efforts entrepris par le ministère au nom des Néo-Brunswickois et Néo-Brunswickoises pendant l'exercice financier 2000-01.



David J. Johnstone
Sous-ministre

Performance Measurements

The areas of evaluation, criteria to evaluate and measurement results are as follows:

Bridge & Highway Construction

Goal 1:
Quality in paving projects.

Indicator
The ride quality threshold on paving contracts.

Target
To meet or exceed the ride quality threshold on 100% of the kilometres paved.

Results
Major paving contracts on arterials and collectors require that certain profilograph specifications be met. For these contracts, the specifications were met.

Goal 2:
Quality construction of the sub-base on grading projects.

Indicator
Structural strength thresholds on all new upgrading or reconstruction contracts.

Target
To meet or exceed the Department's standards for structural strength thresholds on all new upgrading or reconstruction projects.

Results
The Department's standards were met.

Goal 3:
Substantial improvements to provincial arterial highways including those that form part of the National Highway System.

Indicator
Progress on completing the construction of new four lane controlled access highways and other major highway improvements.

Target
To complete on schedule by 2004-05 and within budget parameters, the following major project areas:

Mesures de rendement

Les secteurs d'évaluation, les critères à évaluer et les résultats des indicateurs sont les suivants :

Construction des ponts et des routes

Objectif 1
Qualité des projets de revêtement.

Indicateur
Le seuil de la qualité de roulement pour les projets de revêtement.

But visé
Satisfaire ou dépasser le seuil de la qualité de roulement sur toute la distance en kilomètres des sections revêtues.

Résultats
Les principaux contrats de revêtement des routes collectrices et de grande communication exigent que certains devis de profilomètre soient respectés sur tous les kilomètres revêtus. Pour ces contrats, les devis ont été respectés.

Objectif 2
Construction de qualité de la couche de fondation des projets de terrassement.

Indicateur
Résistance mécanique de tous les nouveaux projets d'amélioration ou de réfection.

But visé
Satisfaire ou dépasser les normes du Ministère en ce qui a trait à la résistance mécanique pour tous les nouveaux projets d'amélioration ou de réfection.

Résultats
Les normes du Ministère étaient satisfaits.

Objectif 3
Améliorations considérables aux routes provinciales de grande communication, y compris celles faisant partie du réseau de routes nationales.

Indicateur
Progrès dans la construction de nouvelles routes à quatre voies à accès limité et dans la réalisation des autres grands projets d'amélioration routière.

But visé
Achèvement, selon le calendrier d'ici 2004-2005 et selon les paramètres du budget, des grands secteurs de projet suivants :

- The four-lane corridor from Lepreau, west of Saint John, to the Nova Scotia border. This work consists of twinning and new alignment construction. The Norton to Sussex and Petitcodiac to Riverglade sections were opened in the Fall of 1999.

- The four lane divided highway between Longs Creek, near Fredericton, and Moncton will be completed, following the Canaan River route via Gagetown, Jemseg, Mill Cove and Coles Island

- Route 11, Tracadie-Sheila Bypass: a new two-lane, controlled-access highway, approximately 11 kilometers, to bypass the town of Tracadie-Sheila between the Big Tracadie River and Route 160 area.

- Route 17, Robinsonville to Tide Head: continued construction of 5.8 kilometers of new two-lane, controlled-access highway to bypass heavy development in the Dawsonville area.

- Route 1, Route 3 to Waweig: continued construction of the new four lane highway extending from the junction of Route 3 in St. Stephen to existing Route 1 at Waweig.

- Route 2, Edmundston to Grand Falls: construction of a new four-lane highway alignment between Edmundston and Grand Falls. The 31 km section between Saint-Basile and Saint-Leonard was completed in 1999.

- Route 2, Perth-Andover Bypass: construction of approximately 8.5 kilometers of twinning the existing Route 2 between the Four Falls Bridge and the southern entrance to the village of Perth-Andover.

- Route 2, Woodstock to Pokiok : a new four-lane 33 kilometer highway alignment between Woodstock and Pokiok.

Results

Work is proceeding on schedule in all major project areas.

Ferry Services

Goal
Availability of ferry services

Indicator
In-service level of 95% on ferry service.

Target
To meet or exceed an in-service level of 95% on ferry services.

- Le corridor routier à quatre voies à partir de Lepreau, à l'ouest de Saint-Jean, jusqu'à la frontière de la Nouvelle-Écosse. Ces travaux comprennent le jumelage et la réalisation du nouveau tracé. Les tronçons de Norton à Sussex et de Petitcodiac à Riverglade ont été ouverts à l'automne 1999.

- La route à chaussées séparées à quatre voies, à partir de Longs Creek, près de Fredericton, jusqu'à Moncton sera achevée suivant le tracé de la route de Canaan River passant par Gagetown, Jemseg, Mill Cove et Coles Island.

- La route 11, de la voie d'évitement de Tracadie-Sheila : une nouvelle route à deux voies à accès limité, sur une distance de 11 kilomètres, pour contourner la ville de Tracadie-Sheila, entre la grande rivière de Tracadie jusqu'à la route 160.

- La route 17, de Robinsonville à Tidehead : poursuivre la construction d'une nouvelle route à deux voies à accès limité, sur une distance de 5,8 kilomètres, pour contourner la région à forte concentration de Dawsonville.

- Route 1, de la route 3 à Waweig : poursuivre la construction de la nouvelle route à quatre voies, à partir de l'intersection de la route 3 à St. Stephen jusqu'à la jonction actuelle de la route 1 à Waweig.

- Route 2, d'Edmundston à Grand-Sault : réaliser le tracé de la nouvelle route à quatre voies entre Edmundston et Grand-Sault. Le tronçon de 31 kilomètres entre Saint-Basile et Saint-Léonard a été achevé en 1999.

- Route 2, de la voie d'évitement de Perth-Andover : effectuer le jumelage d'environ 8,5 kilomètres de la route 2 actuelle entre le pont de Four Falls et l'entrée sud du village de Perth-Andover.

- Route 2, de Woodstock à Pokiok : nouvel alignement de la route à quatre voies d'une distance de 33 kilomètres entre Woodstock et Pokiok.

Résultats

Les travaux se poursuivent selon le calendrier prévu dans tous les grands secteurs de projet.

Services de traversier

Objectif
Disponibilité des services de traversier

Indicateur
Niveau de service de 95 p. 100 pour les services de traversier.

But visé
Satisfaire ou dépasser un niveau de service de 95 p. 100 pour les services de traversier.

Results
The average in-service level of ferry service was 98.4%

Fleet Services

Goal
Reduction in age of the provincial fleet.

Indicator
Average age of the fleet. Reduced age of the fleet will result in improved program effectiveness and operational efficiency in client departments.

Target
To reduce the average age of the fleet, by asset category, down toward optimum, as follows:

Type of Vehicle	Optimum Average Years
Cars (A Class)	3.5
Light Trucks (B Class)	3.0
Heavy Trucks (C Class)	8.0
School Buses (E Class)	6.0

Results

The average age of the fleet, by asset category, is approaching optimum, as follows:

Type of Vehicle	June 1998	June 1999	June 2000
Cars (A Class)	4.7	4.6	4.4
Light Trucks (B Class)	5.4	5.4	5.7
Heavy Trucks (C Class)	8.9	8.7	8.2
School Buses (E Class)	8.1	8.0	7.8

Résultats
Le niveau de service moyen des services de traversier était de 98,4 p. 100.

Services du parc de véhicules

Objectif
Réduction de l'âge du parc de véhicules provincial.

Indicateur
Âge moyen du parc de véhicules. Une réduction de l'âge du parc de véhicules augmentera l'efficacité du programme et l'efficacité opérationnelle des ministères clients.

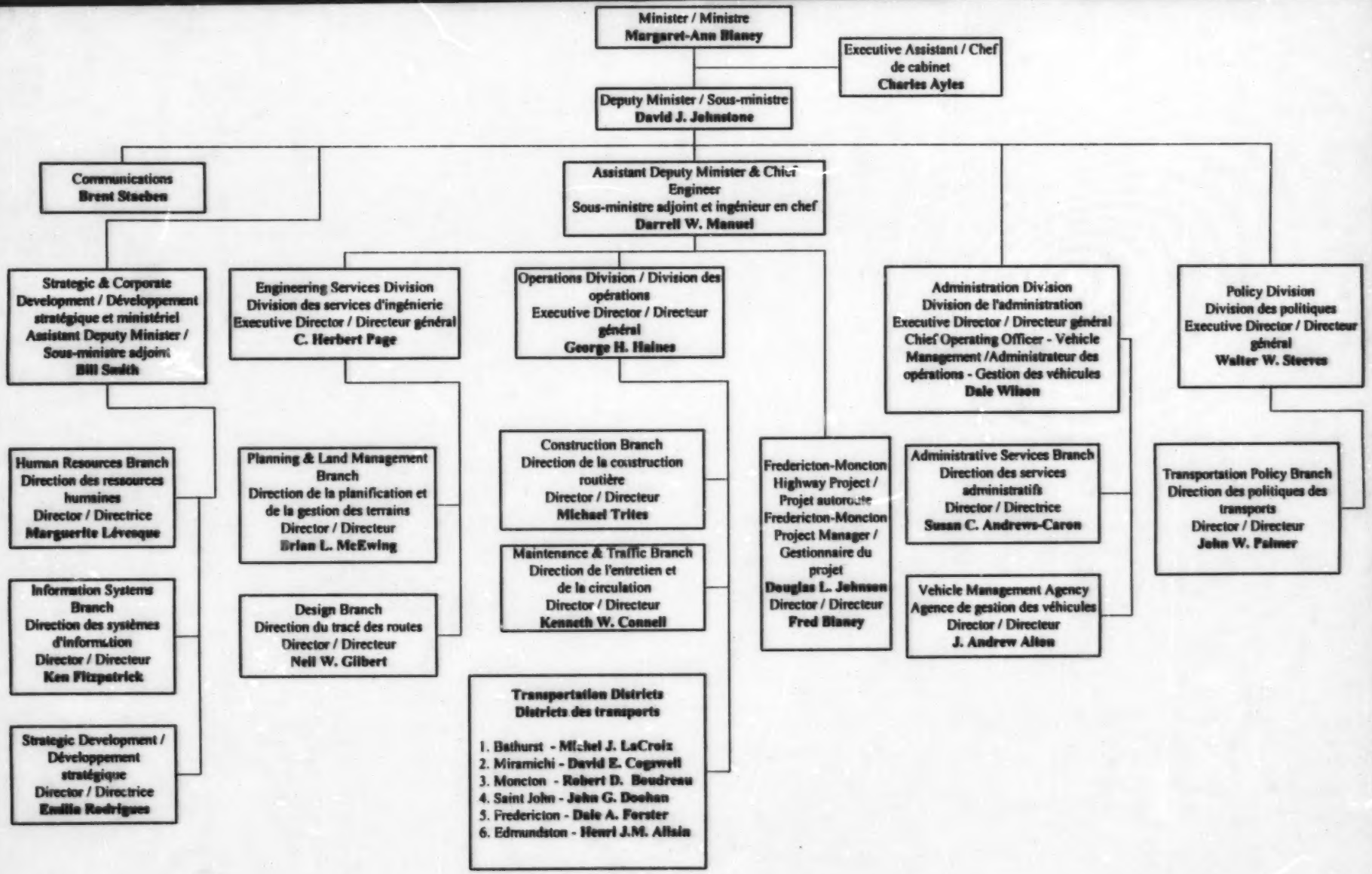
But Visé
Réduction de la moyenne d'âge du parc de véhicules, selon les catégories des véhicules, vers un âge optimum, comme il est décrit dans le tableau suivant :

Type de véhicule	Nombre d'années moyennes optimales
Automobiles (catégorie A)	3,5
Camions légers (catégorie B)	3,0
Camions lourds (catégorie C)	8,0
Autobus scolaires (catégorie E)	6,0

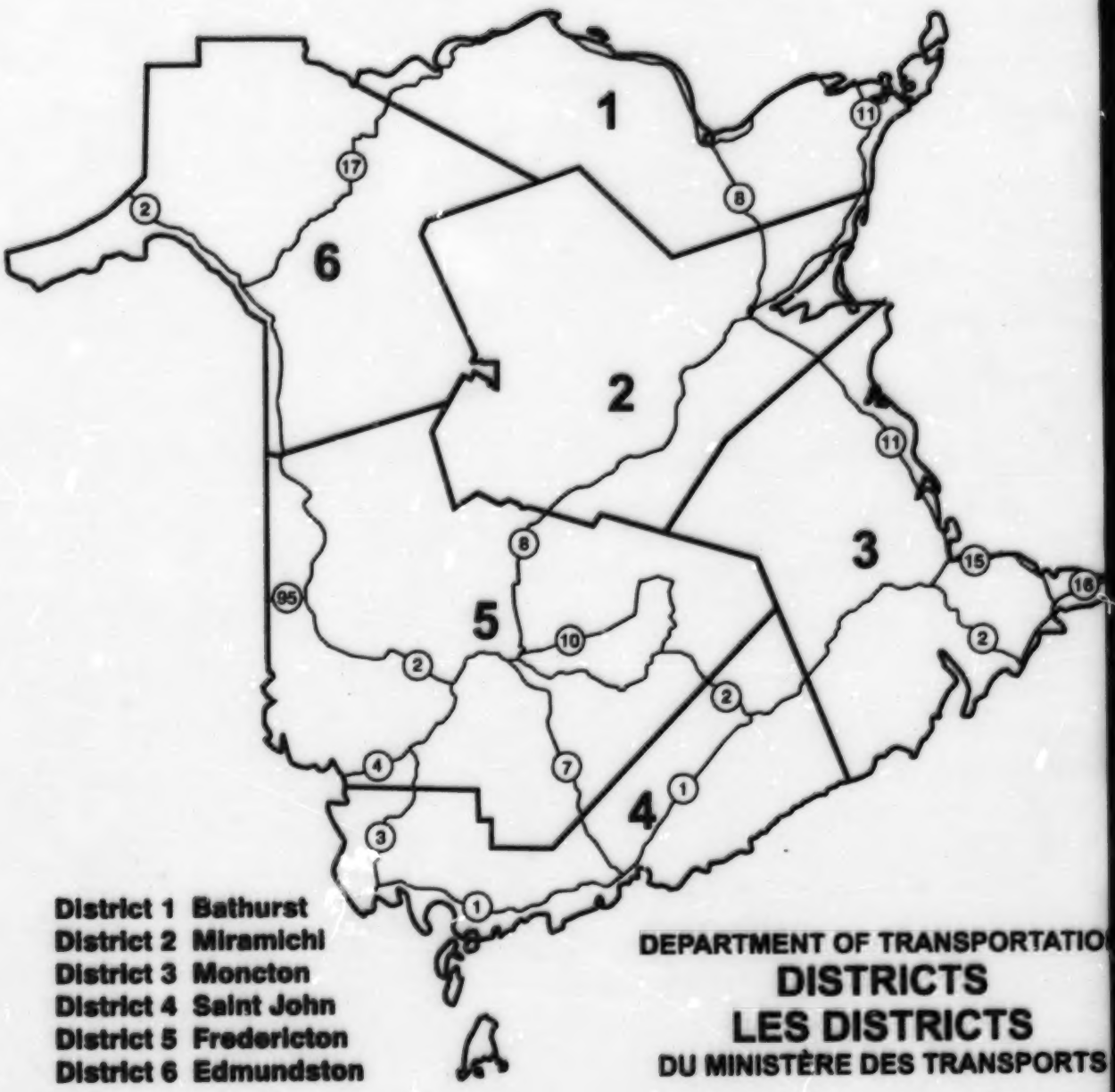
Résultants

L'âge moyen du parc de véhicules, selon la catégorie des véhicules, se rapproche de l'âge optimum comme suit :

Type de véhicule	Juin 1998	Juin 1999	Juin 2000
Automobiles (catégorie A)	4,7	4,6	4,4
Camions légers (catégorie B)	5,4	5,4	5,7
Camions lourds (catégorie C)	8,9	8,7	8,2
Autobus scolaires (catégorie E)	8,1	8,0	7,8



March 31, 2001 / Le 31 mars 2001



District 1 Bathurst
District 2 Miramichi
District 3 Moncton
District 4 Saint John
District 5 Fredericton
District 6 Edmundston

DEPARTMENT OF TRANSPORTATIO

DISTRICTS
LES DISTRICTS
DU MINISTÈRE DES TRANSPORTS

Transportation in New Brunswick

The transportation network in New Brunswick enables the movement of people and goods. A good transportation system is a prerequisite for economic prosperity, for access to government services, and for day-to-day life.

Four modes of transportation are of primary importance in New Brunswick:

- road
- rail
- air
- marine

Intermodal transportation (i.e. journeys involving the movement of people or goods using more than one mode of transportation) is of increasing importance.

ROADS

Provincial Highways

The following table shows highway categories and the approximate kilometrage of roads that fall under the jurisdiction of the Minister:

Transport au Nouveau-Brunswick

Le réseau de transport au Nouveau-Brunswick permet la circulation des personnes et des biens. Un bon réseau de transport est un préalable à la prospérité économique, à l'accès aux services du gouvernement et à la vie quotidienne.

Quatre modes de transport sont d'une importance capitale au Nouveau-Brunswick :

- transport routier
- transport ferroviaire
- transport aérien
- transport maritime

Le transport intermodal (trajets comportant le mouvement des biens et des personnes à l'aide de plusieurs modes de transport) devient de plus en plus important.

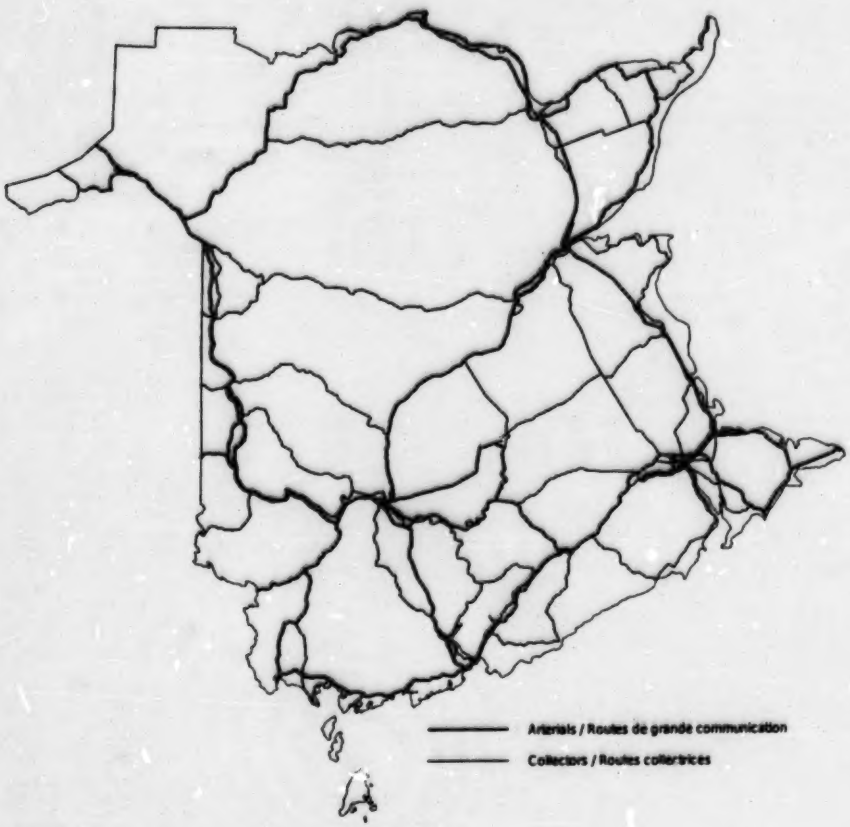
ROUTES

Routes provinciales

Le tableau suivant indique les catégories de route et le nombre approximatif de kilométrages de route qui relèvent du ministre :

Classification	Description	Approximate Kilometrage/ Kilométrage approximatif
Arterial/Routes de grande communication	Major paved routes – Route numbers 1 to 99 Principales routes asphaltées - Routes n° 1 à 99	2 042
Collector/Routes collectrices	Connect to major surfaced routes – Route numbers 100 to 199 Reliées aux principales routes revêtues - Routes n° 100 à 199	2 877
Local/Routes locales	Other roads – over 90% surfaced – Route numbers 200 and up Autres routes - plus de 90 % revêtues - Routes n° 200 et plus	3 327
	Sub-total/Total partiel	**8 246**
Unnumbered/Routes non numérotées		
Catégorie A Class	Dust free (surfaced)/Sans poussière (revêtues)	6 271
Catégorie B Class	Gravel/Gravier	3 262
Catégorie C Class	Resource roads/Routes d'accès aux ressources	128
	Sub-total/Total partiel	**9 661**
	Total - Designated Routes/Routes désignées	**17 907**
Not Designated/ Routes non désignées	Part of the provincial highway system but are not maintained/Font partie du réseau routier provincial mais ne sont pas entretenues	3 394
	TOTAL – Provincial Highway System/Réseau routier provincial	**21 301**

Major Highway Links/Principaux réseaux routiers



National Highway System

Certain arterial roads are also part of the National Highway System, which has been the principal focus of federal investment. The criteria used to identify the system were:

Existing, primary routes that provide for interprovincial and international trade and travel by connecting as directly as possible a capital city or major provincial population/commercial center in Canada with:

- another capital city or major population or commercial center
- a major port of entry or exit to the USA highway network
- another transportation mode served directly by the highway mode

Réseau routier national

Certaines routes de grande communication font aussi partie du réseau routier national, qui a été le principal objet des investissements fédéraux. Les critères suivants ont servi à définir le réseau :

Routes principales actuelles qui assurent le commerce international et interprovincial et la circulation en reliant le plus directement possible une ville capitale, un important centre commercial ou une agglomération principale provinciale au Canada à :

- une autre ville capitale, un important centre commercial ou une agglomération principale,
- une principale porte d'entrée ou de sortie du réseau routier américain,
- un autre mode de transport desservi directement par le mode routier.

In New Brunswick, the National Highway System includes:

Highway Number	From	To	Length (km)
1	St. Stephen (US bdr)	Sussex	182.4
2	Nova Scotia border	Quebec border	549.0
7	Saint John	Fredericton	96.8
15	Moncton (Hwy 2)	Port Elgin	59.5
16	Aulac	Cape Tormentine	51.3
95	Woodstock	US border	14.5
		Total	953.5

Au Nouveau-Brunswick, le réseau routier national comprend :

Numéro de route	De	À	Longueur (km)
1	St. Stephen (frontière américaine)	Sussex	182,4
2	Frontière de la Nouvelle-Écosse	Frontière du Québec	549,0
7	Saint-Jean	Fredericton	96,8
15	Moncton (Route 2)	Port Elgin	59,5
16	Aulac	Cap Tourmentin	51,3
95	Woodstock	Frontière américaine	14,5
		Total	953,5

Bridges and Structures

The department inventory includes 2900 bridges and structures.

Ferries

There are 17 ferries in the fleet, 11 of which are cable and 6 are self-propelled. Over 4 million passengers use ferry services each year.

Support infrastructure: Radio network; garages; salt domes and other facilities

Support infrastructure to enable the Department to operate includes 140 buildings housing offices and service shops and 92 storage structures for salt and sand stockpiles, as well as the provincial radio communications system. The radio system provides radio communications services for the department as well as other provincial departments and agencies, including Natural Resources, Health, Emergency Measures, NB Power and the RCMP.

Trade and Transportation

About 37% of New Brunswick's Gross Domestic Product is generated by exports and 40% of the value of goods exported travel by road. The importance of trade to economic success is apparent with the delineation of trade corridors to facilitate interprovincial and international trade.

Ponts et ouvrages d'art

L'inventaire du ministère comprend 2 900 ponts et ouvrages.

Traversiers

La flotte comprend 17 traversiers, dont 11 à câbles et 6 automoteurs. Plus de 4 millions de passagers utilisent les services de traversier chaque année.

Infrastructure de soutien : Réseau de radio; garages; dômes de sel et autres installations

L'infrastructure de soutien qui permet au ministère de fonctionner comprend 140 bâtiments abritant des bureaux et des ateliers d'entretien et 92 entrepôts pour le sel et les piles de sable, ainsi que le réseau provincial de radiocommunication. Le système de radio offre des services de radiocommunication au ministère ainsi qu'à d'autres ministères et organismes provinciaux, y compris Ressources naturelles, Santé, Mesures d'urgence, Énergie NB et la GRC.

Commerce et transport

Environ trente sept pour cent du produit intérieur brut du Nouveau-Brunswick est généré par des exportations et 40 p. 100 de la valeur des biens exportés est transportée par les routes. L'importance du commerce pour le succès économique est évident, compte tenu de la délimitation des corridors commerciaux pour faciliter le commerce international et interprovincial.

RAIL

Canadian National Railway
Canadian National Railways operates through the Province over 610 km of track on a main line between Montreal and Halifax and a branch line to Saint John.

TRANSPORT FERROVIAIRE

Canadien National
Le Canadien National fonctionne à travers la province sur 610 km de voie ferrée sur une ligne principale entre Montréal et Halifax et un embranchement à Saint-Jean.

Chemin de fer de la Matapédia et du Golfe operates on 20 km into Campbellton from Quebec.

The Springfield Terminal Railway operates over 8 km of track in New Brunswick between the Georgia Pacific mill in Woodland, Maine and the Maine border at Calais where it interchanges with New Brunswick Southern Railway.

The Van Buren Bridge Railway Company operates between Grand Falls and Cyr Junction and forms part of the Bangor & Aroostook Railroad which operates in Maine, Vermont, and Quebec.

New Brunswick Southern Railway (NBSR)
The New Brunswick Southern Railway Company (NBSR) operates over 211 km of track on the former CP rail line in New Brunswick and then over 169 km of track owned by its subsidiary Eastern Maine Railroad (EMRY) between McAdam and Brownville Junction Me. NBSR acts solely as a haulage carrier for two other railroads: the Guilford Rail System (GRS) and the Bangor and Aroostook System (B&A).

New Brunswick East Coast Railway (NBECR)
New Brunswick East Coast Railway (NBECR) operates 315 km on former CN lines in eastern New Brunswick. Via Rail operates over NBECR under an agreement that will guarantee access until 2008.

VIA Rail
VIA Rail currently operates rail service between Halifax and Montreal with 6 return trips per week. VIA operates on the CN line between Halifax and Moncton, then switches to the New Brunswick East Coast Railway line between Moncton and Campbellton. VIA then continues on the Chemin de Fer Matapédia et du Golfe from Campbellton into Quebec.

VIA makes scheduled stops in Sackville, Moncton, Miramichi, Bathurst and Campbellton. Upon request, stops may also be made in Rogersville, Petit Rocher, Jacquet River and Charlo.

The Salem & Hillsborough Railway operates a tourist operation on 22 km.

Le chemin de fer de la Matapédia et du Golfe utilise 20 km de voie ferrée jusqu'à Campbellton à partir du Québec.

Le Springfield Terminal Railway utilise plus de 8 km de voie ferrée au Nouveau-Brunswick entre l'usine Georgia Pacific à Woodland au Maine et la frontière du Maine à Calais où un échange est effectué avec la New Brunswick Southern Railway.

La Van Buren Bridge Railway Company exploite une ligne entre Grand-Sault et Cyr Junction, et fait partie de la Bangor & Aroostook Railroad, qui fonctionne au Maine, au Vermont et au Québec.

New Brunswick Southern Railway (NBSR)
La New Brunswick Southern Railway Company (NBSR) utilise plus de 211 km de voie ferrée sur l'ancienne ligne de chemin de fer du CP au Nouveau-Brunswick et ensuite 169 km de voie ferrée appartenant à sa filiale Eastern Maine Railroad (EMRY) entre McAdam et Brownville Junction, au Maine. NBSR agit seulement comme transporteur de remorquage pour deux autres chemins de fer : Guilford Rail System (GRS) et Bangor and Aroostook System (B&A).

New Brunswick East Coast Railway (NBECR)
New Brunswick East Coast Railway (NBECR) utilise 315 km des anciennes voies ferrées du CN dans l'est du Nouveau-Brunswick. Via Rail utilise les lignes de NBECR en vertu d'une entente qui garantit l'accès à ces voies ferrées jusqu'en 2008.

VIA Rail
VIA Rail exploite actuellement une desserte ferroviaire entre Halifax et Montréal avec 6 aller-retour par semaine. VIA utilise la ligne de chemin de fer du CN entre Halifax et Moncton, passe ensuite à la ligne de la New Brunswick East Coast Railway entre Moncton et Campbellton. VIA continue alors sur la ligne du Chemin de Fer de la Matapédia et du Golfe à partir de Campbellton jusqu'à Québec.

VIA effectue des arrêts prévus à Sackville, Moncton, Miramichi, Bathurst et Campbellton. Sur demande, des arrêts peuvent aussi être effectués à Rogersville, Petit-Rocher, Jacquet River et Charlo.

The Salem & Hillsborough Railway exploite une activité touristique sur 22 km.

Major Rail Lines in New Brunswick
Principales lignes ferroviaires au Nouveau-Brunswick

AIR

Air service has traditionally been under federal jurisdiction with strong Provincial interest in expanding and developing air service. In 2000, New Brunswick had 5 airports with scheduled air service. In early 2001, air scheduled commercial service was discontinued at Charlo and Miramichi airports. National Airports System Airports are Fredericton, Moncton and Saint John. Enplaned and deplaned passengers are shown in the following table:

TRANSPORT AÉRIEN

Le service aérien a toujours relevé de la compétence fédérale, et les provinces ont toujours démontré un grand intérêt pour son expansion et son développement. En 2000, le Nouveau-Brunswick comptait cinq aéroports offrant un service aérien régulier. Au début de 2001, le service aérien commercial régulier aux aéroports de Charlo et de Miramichi a été aboli. Les aéroports de Fredericton, Moncton et Saint-Jean font partie du Réseau national d'aéroports (RNA). Le tableau suivant montre le nombre d'embarquements et de débarquements.

Airport/Aéroport	Enplaned and Deplaned/ Embarquements et débarquements		% Change/ Changement en %
	1999	2000	
Fredericton	224,284	203,490	- 9.3
Moncton	324,521	372,090	14.7
Saint John	209,415	198,135	-5.4
Total	758,220	773,715	2.0

New Brunswick also has four Regional/ Local Airports: Bathurst, Charlo, Miramichi and St. Leonard. Currently only Bathurst and St. Leonard have scheduled air service with approximately 32,000 passengers and 4,700 passengers handled in 2000, respectively.

Le Nouveau-Brunswick compte aussi quatre aéroports régionaux et locaux : Bathurst, Charlo, Miramichi et Saint-Léonard. Actuellement, seuls les aéroports de Bathurst et de Saint-Léonard offrent un service aérien régulier, ayant accueilli environ 32 000 passagers et 4 700 passagers respectivement en 2000.

MARINE

New Brunswick ports provide a vital transportation link for international trade. Ports retain a leading role in bulk transportation. There are 5 ports in NB.

Saint John

The Port of Saint John is a Canada Port Authority Port located on the Bay of Fundy. The port has intermodal access linking with the North American market. About 20 million metric tones of cargo are handled annually including containers, forest products, steel, and bulk cargo such as potash, petroleum and salt. In 2000, 67 cruise ships visited the port.

Belledune

The port of Belledune is located on the south shore of the Bay of Chaleur. This is a deep-water port with three terminals open year-round. On March 29, 2000 Belledune became a Canada Port Authority. In 2000, Belledune handled a total of 2.9 million tonnes of cargo comprised of coal, ores, sulfuric acid, gypsum and general cargo. This was an increase of 26% over last year's annual cargo loads.

Dalhousie

The port of Dalhousie is located on the Bay of Chaleur and handles paper shipments, woodchips and supplies the NB Power Dalhousie generating plant. Transport Cananda is currently managing the port, however a transportation commission has been set up to review the ports divestiture options and begin the transfer to local control.

Bayside/St. Andrews

The Bayside Marine Terminal, close to the town of St. Andrews, NB, is located on the St. Croix river on the border with Maine. The port handled 968,000 tonnes of cargo in 2000 comprised mainly of aggregate, gypsum, fertilizer, and food products. Bayside is now operated by a local port authority.

Miramichi

The Port of Miramichi is located on the Miramichi River. The major commodity shipped at the port are wood products. Transport Canada is currently managing the port. A local group has expressed interest in taking over operation of this port.

TRANSPORT MARITIME

Les cinq ports du Nouveau-Brunswick offrent un réseau de voies de transport essentiel au commerce international. Ils continuent de jouer un rôle de premier plan dans le transport en vrac.

Saint-Jean

Situé dans la baie de Fundy, le port de Saint-Jean est une Administration portuaire canadienne. Il fournit un accès intermodal aux marchés nord-américains. Le port accueille chaque année environ 20 millions de tonnes métriques de cargaison, y compris des conteneurs, des produits forestiers et de l'acier ainsi que des cargaisons en vrac comme la potasse, le pétrole et le sel. En 2000, 67 paquebots de croisière ont mouillé dans le port.

Belledune

Le port en eau profonde de Belledune qui est situé sur la côte sud de la baie des Chaleurs possède trois terminaux ouverts à longueur d'année. Il a été désigné une Administration portuaire canadienne, le 29 mars 2000. En 2000, le port de Belledune a traité 2,9 millions de tonnes de fret comprenant du charbon, des minerais, de l'acide sulfurique, du gypse et des marchandises générales, ce qui représente une augmentation de 26 % des chargements annuels par rapport à l'an dernier.

Dalhousie

Le port de Dalhousie est situé sur la baie des Chaleurs et traite les expéditions de papier, les copeaux de bois et les approvisionnements destinés à la Centrale d'Énergie NB à Dalhousie. Il est actuellement géré par Transports Canada. Une commission des transports a toutefois été créée et chargée d'examiner les possibilités de cession des ports et d'entreprendre le transfert à un contrôle local.

Bayside et Saint Andrews

Le terminal de Bayside Marine, près de la ville de Saint Andrews au Nouveau-Brunswick, est situé sur la rivière St. Croix à la frontière avec le Maine. En 2000, le port a traité 968 000 tonnes de fret, comprenant surtout des agrégats, du gypse, des fertilisants et des produits alimentaires. Bayside est maintenant exploité par une autorité portuaire locale.

Miramichi

Le port de Miramichi est situé sur la rivière Miramichi. Il traite principalement les produits forestiers. Transports Canada en assure actuellement la gestion. Un groupe local s'est montré intéressé à prendre en charge l'exploitation du port.

Department Objectives and Achievements by Branch

Objectifs ministériels et réalisations des directions

Engineering Services Division

Division des services d'ingénierie

Planning and Land Management Branch

Objectives

The objectives of the Planning and Land Management branch are to identify new highway alignments and highway resurfacing needs, prepare maps and plans, acquire and manage land and provide other services in support to the department.

Summary of Accomplishments

The **Highway Planning** section continued to work closely with the Maine Department of Transportation on the new border crossing study for the St. Stephen/Calais area. A second public information session was held in St. Stephen to discuss the options currently under study, and a joint U.S./Canada Stakeholders meeting was held in Fredericton to discuss project issues and general progress.

Planning work was undertaken for upgrading the existing Trans Canada Highway with a specific focus on interchanges in the Edmundston, Florenceville, and Jacksonville areas.

A 3-year experimental pilot project to evaluate methods to reduce Moose-Vehicle collisions was set up in the Belledune area in conjunction with DNRE and representatives of the local communities in the area.

Data on pavement strength, roughness, rutting, surface condition and traffic volumes were collected on segments of the arterial highways and collector highways. This is an ongoing process to maintain an up-to-date database for assessing priorities for allocation of pavement rehabilitation funds.

The section responded to approximately 200 requests for traffic data information. Traffic data, including truck weight data, was also provided to the Strategic Highway Research Program (US-SHRP and C-SHRP).

The **Land Management** section received 273 new requests for property acquisitions, in preparation for the department's highway upgrading programs.

Direction de la planification et de la gestion des terrains

Objectifs

La Direction de la planification et de la gestion des terrains est chargée d'établir de nouveaux tracés et de définir les besoins de nouveaux revêtements routiers, de dresser des cartes et des plans, d'acquérir et de gérer les terrains et de fournir d'autres services pour appuyer le ministère.

Sommaire des réalisations

En collaboration étroite avec le ministère des Transports de l'État du Maine, la Section de la **planification routière** a poursuivi l'étude d'un éventuel ouvrage de franchissement dans la région de St. Stephen/Calais. Une deuxième séance d'information publique a eu lieu à St. Stephen afin de discuter des modèles actuellement proposés. Une rencontre conjointe des intervenants canadiens et américains a été organisée à Fredericton dans le but de discuter des enjeux et des progrès généraux du projet.

Les travaux de planification en vue de la réfection de la route transcanadienne ont débuté, l'accent ayant été mis sur les échangeurs dans les régions d'Edmundston, de Florenceville et de Jacksonville.

Un projet pilote de trois ans visant à évaluer les méthodes de réduction des collisions entre les voitures et les orignaux a été mis sur pied dans la région de Belledune, en collaboration avec le MRNE et les représentants des localités de la région.

Des données sur la résistance, la rugosité, l'orniérage, l'état de la surface du revêtement et les débits de circulation ont été recueillies sur des tronçons de routes collectrices et de grande communication. Ce processus continu a pour but de tenir à jour la base de données afin d'établir les priorités dans l'allocation des fonds de remise en état de la chaussée.

La section a répondu à environ 200 demandes de renseignements sur la circulation. Les données sur la circulation, y compris sur le poids des camions, ont aussi été fournies au Programme stratégique de recherche routière (PSRR-US et PSRR-C).

La **Section de la gestion des terrains** a examiné 273 demandes d'acquisition de biens-fonds, en vue des programmes d'amélioration routière du ministère.

Six buildings that were purchased were sold by public tender and removed from the highway right-of-way to allow highway construction to proceed on schedule.

The section also coordinated negotiations and agreements with Enbridge Gas NB and Maritime and Northeast Pipelines, facilitating the installation of gas distribution lines across and within highway rights-of-way in several locations, and with Ledcor Industries Ltd. for the installation of a fibre-optics line through the province that involved a total of 68 highway crossings.

Six bâtiments ont été vendus par appel d'offres et enlevés de l'emprise routière pour permettre l'exécution des travaux routiers selon l'échéancier prévu.

La section a aussi coordonné les négociations et les ententes avec Enbridge Gaz NB et Maritime and Northeast Pipelines, afin de faciliter l'installation de gazoducs sur l'emprise routière à différents endroits, et avec Ledcor Industries Ltd. en vue de l'installation d'une canalisation en fibres optiques dans la province qui comporte 68 passages routiers.

Design Branch

Objectives

In order to meet these objectives the Design Branch utilizes in-house design and survey staff, and private survey firms, abstractors and engineering consulting firms to ensure completion of projects.

Summary of Accomplishments

The **Highways** section prepared tenders for grading (new construction and upgrading), paving (recaps and microsurfacing) and for district projects. They also prepared conceptual plans and cost estimates for various proposals on arterial highways.

In 2000 highway designers began to use the 1999 TAC Geometric Design Guide, which replaced the 1986 TAC Geometric Design Manual. Design staff provided input to TAC for a four-day training seminar to be offered in 2001.

The **Municipal** section prepared tenders for Grading/Reconstruction and Paving (Recaps) of municipal designated highways in various municipalities.

The **Survey** section continued staff development and training to expand capabilities in the use of several advancing survey technologies to keep abreast of these advancements and ensure efficient survey procedures. This included advanced training in the Global Positioning System (GPS) technology, use of Geographic Information System (GIS) Technology for an electronic database and seminars on conversion from the old provincial coordinate system to the new NAD83 survey control network.

Direction du tracé des routes

Objectifs

Afin d'atteindre ces objectifs, la Direction du tracé des routes travaille avec le personnel du ministère, des firmes d'arpenteurs et d'ingénieurs-conseils, et des rédacteurs de précis privés pour assurer l'achèvement des projets.

Sommaire des réalisations

La Section des **routes** a préparé les appels d'offres pour les travaux de terrassement (nouvelles constructions et réfections) et d'asphaltage (réfection et microsurfaçage) et pour les projets de district. Elle a aussi préparé les plans conceptuels et les estimations des coûts de diverses propositions relatives aux routes de grande communication.

En 2000, les concepteurs des routes ont commencé à utiliser le Guide canadien de conception géométrique des routes de l'ATC de 1999, qui remplaçait celui de 1986. Le personnel de la Direction a fourni des réactions à l'ATC concernant un atelier de formation de quatre jours devant être offert en 2001.

La Section **municipale** a préparé des appels d'offres pour les travaux de terrassement/reconstruction et d'asphaltage (réfection) des routes municipales désignées dans diverses municipalités.

La Section de **l'arpentage** a continué d'offrir la formation et le perfectionnement du personnel afin d'accroître sa capacité d'utiliser des technologies d'arpentage de pointe pour se tenir au courant des progrès et d'assurer des méthodes d'arpentage efficaces. Cela comprenait la formation avancée sur l'utilisation de la technologie du Système de positionnement global (SPG), et du Système d'information géographique (SIG) pour une base de données électronique et des ateliers sur la conversion de l'ancien système de coordonnées provinciales au nouveau réseau d'établissement de levés NAD83.

The **Structures** section in addition to tendering contracts, including new structures, rehabilitations and replacements provided input into the development of the Federal Fisheries and Oceans' document titled "Fish Passage and Habitat Preservation for New or Retrofit Stream Crossings Culverts in Maritime Provinces, Canada". The final report is due for release in 2001 and will contain practical design and construction options.

En plus de la gestion des appels d'offres, y compris ceux des nouvelles structures, des remises en état et des remplacements, la Section des **ouvrages d'art** a fourni des commentaires sur l'élaboration d'un document de Pêches et Océans portant sur les passages à poisson et la sauvegarde de l'habitat pour les ponceaux nouveaux et remis en état traversant les ruisseaux dans les provinces Maritimes au Canada. Le rapport final doit être rendu public en 2001 et contiendra des méthodes de conception et de construction.

Input was also provided into the development of a Model Class Screening Report for Bridges in New Brunswick, involving co-ordination with federal and provincial agencies to identify standard solutions to common problems in an effort to streamline the Navigable Waters approval process.

Des commentaires ont aussi été fournis concernant l'élaboration d'un rapport d'examen préalable par catégorie pour les ponts au Nouveau-Brunswick, en collaboration avec les organismes fédéraux et provinciaux, afin de trouver des solutions communes à des problèmes communs dans le but de rationaliser le processus d'approbation relatif aux eaux navigables.

A research project on the properties and behavior of river ice along the Southwest Miramichi River continued, in cooperation with the NB Department of Environment and Local Government and the National Water Research Institute of Environment Canada. This ongoing study will result in a better understanding of bridge pier and waterway design with respect to ice loading and will result in a database of ice strength and thickness specific to sites in New Brunswick.

Un projet de recherche sur les caractéristiques et le mouvement des glaces fluviales le long de la rivière Miramichi du sud-ouest se poursuit, en collaboration avec le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux du Nouveau-Brunswick et l'Institut national de recherche sur les eaux d'Environnement Canada. Cette étude continue permettra de mieux comprendre la conception des débouchés et des piliers de ponts concernant la charge de glace. Une base de données sera établie sur l'épaisseur et la résistance de la glace à certains endroits au Nouveau-Brunswick.

The **Materials** section has expanded the Field soil testing program has been expanded to provide more detailed data for design purposes and to assist Contractors in preparation of contract bids. Bedrock cores are now taken of highway alignments to show structural characteristics of the rock. The allows the Contractor to determine if the rock can be ripped or will require drilling and blasting. Bedrock strength testing, on structure projects, has been initiated to give better estimates of pile penetration into the bedrock and pile loading capacities that can be achieved.

La Section des **matériaux** a élargi le programme d'analyse du sol sur le terrain pour fournir plus de données détaillées relatives au tracé des routes et pour aider les entrepreneurs à préparer des soumissions. Des noyaux rocheux ont été prélevés des tracés routiers pour montrer les caractéristiques structurales de la roche. L'entrepreneur peut ainsi déterminer si la roche peut être défoncée ou devra être creusée et dynamitée. L'essai de résistance de la roche sur des projets d'ouvrage a été entrepris pour donner une meilleure évaluation de la pénétration du pieu dans la roche-mer et la capacité de chargement du pieu.

This section continues to work closely with Federal and Provincial environmental agencies on control of acidic runoff from bedrock cuts along provincial highways. The objective is to avoid exposing acid producing bedrock cuts as opposed to remedial repairs should acid producing bedrock be exposed during highway construction. An "Acid Rock Protocol" and an "Acid Rock Monitoring Program" were developed in consultation with these agencies.

La Section continue de collaborer étroitement avec les organismes fédéraux et provinciaux de l'environnement sur le contrôle du ruissellement acide provenant des coupes de roche-mer le long des routes provinciales. Le but est d'éviter d'exposer de telles coupes pendant la construction de routes. Un protocole relatif aux formations rocheuses acides et un programme de surveillance des formations rocheuses acides ont été établis en consultation avec ces organismes.

Water samples are taken of all watercourses crossing proposed highway alignments during the design stage and during construction to determine if the water quality is affected by the construction process.

Des échantillons d'eau ont été prélevés à tous les ouvrages de franchissement d'un cours d'eau le long des tracés routiers proposés pendant l'étape de conception et les travaux de construction afin de déterminer si la qualité de l'eau est touchée par le processus de construction.

The **Research** section continued to fulfill its mandate with the ongoing technical study of the five test sites of the Long Term Pavement Performance project by the Transportation Association of Canada and the United States Federal Highway Administration. Included in the work of this section are various involvements in national transportation initiatives and the exchange and dissemination of research information.

This section provides technical assistance to the Department on a wide variety of issues. During the past year, twenty-eight research projects were underway using either the Department's own resources or in cooperation with the Universities.

Fredericton-Moncton Highway Project

Objectives

On behalf of the New Brunswick Highway Corporation and the New Brunswick (F-M) Project Company Inc., to oversee the completion and operation of a four-lane highway between Longs Creek and Moncton.

Summary of Accomplishments

The Maritime Road Development Corporation (the Developer) carried out construction work between Oromocto and River Glade during this year. Construction was underway on all the river crossings including the two major structures across the Saint John and Jemseg rivers. Earth grading was completed over the majority of the Project. The placing of granular sub-base and base was underway throughout the Project. The placement of asphalt pavement was begun east of Oromocto and west of River Glade.

MRDC Operations Corporation is operating and maintaining the opened sections of the highway (approximately 95 km). The sections opened to traffic include the Longs Creek to Oromocto, Jemseg to Mill Cove, and River Glade to Magnetic Hill sections.

On behalf of the Province, Defence Construction Canada is completing construction on the last two small arms ranges which require relocation inside CFB Gagetown. The reconstruction of the ranges is required to enable completion of the Highway through CFB Gagetown.

La Section de la **recherche** a continué d'exercer son mandat par l'étude technique continue de cinq sites-témoin des projets de rendement à long terme des revêtements dans le cadre des programmes stratégiques de recherche routière de l'Association des transports du Canada et des États-Unis. Elle a aussi participé à des projets nationaux en matière de transport et elle a participé à l'échange et à la diffusion de l'information de recherche.

La Section fournit une aide technique au ministère sur divers aspects. Au cours de la dernière année, 28 projets de recherche ont été entrepris à l'aide des ressources du ministère ou en collaboration avec les universités.

Projet routier de Fredericton à Moncton

Objectifs

Superviser l'achèvement et l'exploitation d'une route à quatre voies entre Longs Creek et Moncton, au nom de la Société de voirie du Nouveau-Brunswick et de la New Brunswick (F-M) Project Company Inc.

Sommaire des réalisations

Au cours de l'année, la Maritime Road Development Corporation (le promoteur) a exécuté les travaux de construction sur le tronçon entre Oromocto et River Glade. Les travaux de construction se poursuivent sur tous les ouvrages de franchissement, dont les deux grands ouvrages sur le fleuve Saint-Jean et la rivière Jemseg. Les travaux de terrassement du projet sont presque terminés. La pose d'une sous-fondation et d'une fondation en matériaux granuleux a été entreprise pour tout le projet. Les travaux d'asphaltage ont commencé à l'est d'Oromocto et à l'ouest de River Glade.

La Société d'exploitation de la MRDC exploite et entretient les tronçons de la route (environ 95 km) ouverts à la circulation, de Longs Creek à Oromocto, de Jemseg à Mill Cove et de River Glade à Magnetic Hill.

Au nom de la province, Construction de Défense Canada achève les deux derniers champs de tir pour armes portatives qui nécessite une relocalisation à l'intérieur de la BFC Gagetown. La reconstruction des champs de tir est requise pour achever la route à l'intérieur de la BFC Gagetown.

The Province paid the third annual contribution of $75,000 to the New Brunswick Wildlife Fund for use in the Grand Lake Meadows bringing the total payment by the Province to $425,000. The Province has committed a total payment of $500,000. Together with contributions from MRDC, the total funds committed to the New Brunswick Wildlife Fund for use in the Grand Lake Meadows is $800,000.

La province a remis sa troisième contribution annuelle de 75 000 $ au Fonds de la faune du Nouveau-Brunswick pour l'utilisation de Grand Lake Meadows, portant sa contribution à 425 000 $. Elle s'est engagée à verser un montant total de 500 000 $. Cette somme ajoutée aux contributions de la MRDC porte à 800 000 $ le montant total remis au Fonds de la faune du Nouveau-Brunswick pour l'utilisation de Grand Lake Meadows.

Operations Division

Division des opérations

Construction

Objectives

The objectives of this Branch are to ensure that grading, paving and structures contracts and projects for the construction and reconstruction of provincial highways and bridges are completed in accordance with the issued plans and specifications, applying construction methods according to current engineering practices. In meeting this objective, the Branch provides engineering, financial, managerial and administrative support services for the provincial highway and structures capital program, develops quality control standards and ensures their uniform application.

Summary of Accomplishments

The **Structures** section provides technical and engineering expertise to the department's construction staff and quality assurance inspection for the fabrication of steel superstructure components, prestressed concrete bridge girders, precast concrete box culverts and large diameter precast concrete pipe.

In 2000-2001, 10 new structures contracts were awarded. In addition, work continued on 13 structures contracts carried over from previous fiscal years. Quality assurance inspections were provided for the fabrication of 27 prestressed concrete beams, 35 lineal metres of precast concrete box culverts, 178 lineal metres of large diameter concrete pipe and 28 metres of precast concrete rigid frame structures.

The **Paving** section is responsible for province-wide administration of technical and engineering expertise in monitoring the provincial recap, new paving and surface treatment programs.

Construction

Objectifs

Les objectifs de la Direction sont de veiller à ce que les contrats de terrassement, d'asphaltage, d'ouvrages d'art ainsi que les travaux de construction et de réfection des routes et des ponts provinciaux soient exécutés selon les plans, les devis et les méthodes acceptables de construction établies conformément aux techniques d'ingénierie actuelles. Pour y arriver, la Direction assure des services techniques, financiers, de soutien administratif et de gestion au programme provincial d'immobilisations des routes et des ouvrages d'art, élabore des normes relatives au contrôle de la qualité et assure leur application uniforme.

Sommaire des réalisations

La Section des **ouvrages d'art** fournit des conseils techniques et professionnels au personnel de la Direction de la construction du ministère et effectue les inspections aux fins de l'assurance de la qualité des composantes en acier de superstructure, des poutres de ponts en béton précontraint, des ponceaux rectangulaires en béton préfabriqué et des tuyaux grand diamètre en béton.

En 2000-2001, 10 contrats d'ouvrages d'art ont été adjugés et les travaux se sont poursuivis sur treize contrats d'ouvrages d'art reportés des exercices financiers précédents. Des inspections aux fins de l'assurance de la qualité ont été effectuées pour la fabrication de 27 poutres en béton précontraint, 35 mètres linéaires de ponceaux rectangulaires en béton préfabriqué, 178 mètres linéaires de tuyaux grand diamètre en béton et 28 mètres d'ouvrages d'art rigides en béton préfabriqué.

La Section du **revêtement** est chargée de l'administration des services techniques et professionnels pour l'ensemble de la province relativement à la surveillance des programmes provinciaux de pose de nouveaux revêtements, de renouvellement et de traitement de la surface.

Asphalt concrete resurfacing and paving was completed on 134 km of provincial highways and approximately 268,000 tonnes of asphalt concrete was placed.

Des travaux de réfection des chaussées en béton asphaltique et d'asphaltage ont été effectués sur 134 km de routes provinciales. Ces travaux ont exigé la pose de 268 000 tonnes de béton asphaltique.

Six end result paving contracts were completed involving rehabilitation projects on existing highways. This involved placing approximately 75,000 tonnes of asphalt concrete, continuing the goal of implementing end result specifications for asphalt concrete.

Six contrats d'asphaltage axés sur les résultats ont été achevés dans le cadre de projets de remise en état sur des routes existantes. Environ 75 000 tonnes de béton asphaltique ont été posées, contribuant à la mise en œuvre des devis axés sur les résultats pour le béton asphaltique.

The initiative to implement the Superpave Mix Design process is ongoing. Performance Graded Binders are being used in all asphalt concrete mixes.

Le projet visant la mise en œuvre d'un processus de conception de mélange Superpave, utilisant un liant routier du béton asphaltique de haut rendement, se poursuit.

The surface treatment (chipseal) division of the paving section completed 645 km of work consisting of 432 km of reseal, 135 km of second seal and 78 km of preparation and double seal (new chipseal).

Le personnel de la Section du revêtement chargé du traitement des surfaces (revêtement en pierres concassées bitumées) a réalisé un programme de traitement sur 645 km qui comprenait la pose d'une nouvelle couche d'enduit superficiel sur 432 km, une deuxième couche d'enduit superficiel sur 135 km et la préparation ainsi que la pose de couches d'amorçage et de scellement (nouveau revêtement en pierres concassées bitumées) sur 78 km.

The **Grading** section provides technical and engineering services for the construction of new highways, the reconstruction of existing highways and county projects throughout the Province.

La Section du **terrassement** fournit des services techniques et professionnels pour la construction de nouvelles routes, la réfection de routes existantes et les travaux de comté dans l'ensemble de la province.

In 2000-2001, grading work was carried out on approximately 43 km of highway. There were 17 contracts of which 5 were new tenders and 12 were carried over from the previous fiscal year.

En 2000-2001, des travaux de terrassement ont été exécutés sur environ 43 km de route dans le cadre de 17 contrats, dont 5 étaient de nouvelles soumissions et 12 avaient été reportés de l'exercice financier précédent.

This work involved the moving of 2.5 million cubic metres of excavation and the placing of 375,000 tonnes of borrow and 895,000 tonnes of base and subbase material.

Ces travaux ont nécessité l'excavation de 2,5 millions de mètres cubes de terre, ainsi que le dépôt de 375 000 de tonnes de matériaux d'emprunt et de 895 000 de tonnes de matériaux de fondation.

Under the County Projects Program, 180 projects for reconstruction, gravelling and upgrading of rural roads were completed.

Dans le cadre du Programme des travaux de comté, 180 projets de réfection, de gravillonnage et d'amélioration des routes rurales ont été achevés.

Seventeen projects on municipal highways were completed at the request of municipalities for which the department was reimbursed.

Dix-sept projets ont été exécutés sur les routes municipales à la demande des municipalités. Le ministère des Transports a été remboursé pour ces travaux.

The **Central Laboratory** provides services in materials testing, asphalt and concrete mix designs, and the engineering evaluation of new processes and construction materials.

Le **Laboratoire central** assure des services relativement aux essais de matériaux, de mélanges d'asphalte et de béton, et effectue l'évaluation technique des nouveaux procédés et des matériaux de construction.

Tests conducted this year included 6,955 tests on materials in the soils, aggregate, concrete, liquid asphalt, Strategic Highway Research Program (SHRP) binder and asphalt concrete labs, 43 mix designs in the asphalt lab and 1,456 tests on materials at the Regional labs in Moncton and Bathurst.

Cette année, 6 955 essais ont été effectués sur les matériaux aux laboratoires d'analyse des sols, des agrégats, du béton, de l'asphalte liquide, du liant dans le cadre du Programme stratégique de recherche routière (PSRR), ainsi que de béton d'asphalte. Quarante-trois mélanges ont été analysés au laboratoire de l'asphalte et 1 456 essais sur les matériaux ont été effectués aux laboratoires régionaux de Moncton et de Bathurst.

Winter research was carried out on the effectiveness of anti-strip additives with different asphalts and aggregates, and on Superpave mix designs. Quality assurance tests were conducted on six End Result Specification contracts. Six contracts using Superpave Mix Designs were completed and SHRP Binder testing was performed on these contracts.

American Association of State and Highway Transfer Officials (AASHTO) accreditation was maintained with proficiency sample testing and two onsite inspections during which several new tests were accredited by the AASHTO Materials Reference Laboratory (AMRL) inspectors. Participation in the Canadian Asphalt Mix Exchange program yielded results that were consistent with the 45 participating laboratories across Canada.

De la recherche a été effectuée cet hiver sur l'efficacité des additifs d'adhésivité au moyen de divers types d'asphalte et d'agrégat, et sur les mélanges Superpave. Des essais sur l'assurance de la qualité ont été faits sur six contrats relatifs aux devis axés sur les résultats. Six contrats comportant des mélanges Superpave ont été remplis et le liant PSRR utilisé dans ces contrats a été analysé.

L'accréditation à la American Association of State and Highway Transfer Officials (AASHTO) a été maintenue, des essais de vérification de la compétence ayant été effectués ainsi que deux inspections sur place pendant lesquelles plusieurs nouveaux tests ont été homologués par les inspecteurs du laboratoire de référence sur les matériaux de l'AASHTO (LRMA). La participation au programme canadien d'échange de mélange asphaltique a donné de bons résultats, 45 laboratoires y ayant pris part au Canada.

Maintenance and Traffic Branch

Objectives

The Maintenance and Traffic branch objectives are to provide technical and engineering expertise in traffic engineering, in environmental matters and in the administration of the provincial highways, bridges, ferries, buildings and maintenance programs. This includes the establishment of standards, the monitoring of work performance and ensuring maximum value of the provincial maintenance budget. The branch also provides provincial wireless communication services.

Summary of Accomplishments

The Highway Maintenance section is responsible for winter and summer maintenance of approximately 18,000 kilometres of provincial highway.

The implementation of the one-person plow initiative is essentially complete. The Snowfighter Training Program was enhanced to continue to provide highly skilled winter maintenance operators.

Snow and ice control decision support was enhanced by a technical training program. All of the highway supervisors vehicles and many of the Road Patrol vehicles have now been equipped with infrared pavement temperature sensors.

Direction de l'entretien et de la circulation

Objectifs

Les objectifs de la Direction de l'entretien et de la circulation sont d'offrir des compétences techniques et d'ingénierie dans les secteurs suivants : techniques de la circulation, questions environnementales et application des programmes d'entretien des routes provinciales, des ponts, des traversiers et des bâtiments. Ce mandat comprend l'établissement de normes, la surveillance de l'exécution des travaux et les mesures visant à assurer la valeur optimale du budget d'entretien provincial. La Direction fournit également des services de communication sans fil.

Sommaire des activités

La Section de l'entretien des routes est chargée de l'entretien d'environ 18 000 kilomètres de routes provinciales en hiver et en été.

Le projet d'utilisation de chasse-neige par une personne a été mis en œuvre. Le Programme de formation des chasseurs de neige a été amélioré afin de continuer de produire des conducteurs d'entretien en hiver très qualifiés.

Le soutien à la fonction de déneigement et de déglaçage a été accru par un programme de formation technique. Tous les véhicules des surveillants de la voirie et plusieurs véhicules de la patrouille routière ont été équipés d'unités de détection de la température de la chaussée à infrarouge.

The Highway Feature Inventory section supports maintenance activities by updating an inventory of all highway assets, such as culverts, guiderail, traffic signs and centreline location. This asset inventory system is being integrated into a computerized geographic information system.

La Section de l'inventaire des caractéristiques routières appuie les activités d'entretien en tenant à jour un inventaire des immobilisations routières tels les ponceaux, glissières de sécurité, panneaux routiers et emplacement de la ligne centrale. L'inventaire est actuellement intégré à un système informatisé d'information géographique.

The **Environment** section provides technical expertise on environmental aspects of the highway maintenance operation as well as to other branches and departments as requested. Specific tasks include remediation of contaminated properties, monitoring of DOT operated public water supplies, testing of DOT fuel installations and the administration of projects funded by the Environmental Trust fund.

La Section de l'**environnement** fournit des compétences techniques sur les aspects environnementaux des travaux d'entretien routier et aux autres directions et ministères sur demande. Elle est chargée de la remise en état de biens-fonds contaminés, de la surveillance des approvisionnements publics en eau exploités par le MDT, de la mise à l'essai des installations de combustibles du MDT et de la gestion des projets subventionnés par le Fonds en fiducie pour l'Environnement. Une trousse de formation révisée pour le guide environnemental a été préparée en collaboration avec la Direction de la construction.

The **Bridge and Ferry** maintenance section is responsible for budget preparation and program monitoring to maintain approximately 2900 structures and 17 passenger vehicle ferries. This section is also responsible for the bridge and ferry inspection programs.

La Section de l'entretien des ponts et des traversiers est chargée de la préparation du budget et de la supervision du programme d'entretien d'environ 2 900 ouvrages et 17 traversiers. Elle gère aussi les programmes d'inspection des ponts et des traversiers.

Major refits were performed on the Grand Manan V, Robert Irwin, John E Rigby and Romeo and Juliette ferries.

D'importants travaux de carénage ont été effectués sur les traversiers Grand Manan V, Robert Irwin, John E. Rigby et le Roméo et Juliette.

The construction of a new ferry to replace the Romeo & Juliette Ferry operating at Summerville-Millidgeville was started.

Les travaux de construction ont commencé sur un nouveau traversier pour remplacer le Roméo et Juliette à Summerville-Millidgeville.

During the 2000-2001 fiscal year, maintenance and repair work was carried out on about 697 structures including bridges, seawalls, causeways, dams and lift gates.

Au cours de l'exercice financier 2000-2001, des travaux d'entretien et de réparation ont été effectués sur près de 697 ouvrages d'art, y compris des ponts, des brises-lames, des chaussées, des digues et des vannes levantes.

The **Facilities Management** section is responsible for budget development and control for building maintenance on 140 major buildings and 92 sand/salt storage facilities. Entering the construction phase of the Provincial Building Initiative, retrofits to reduce energy consumption was started on 29 major facilities across the Province.

La Section de la **gestion des installations** élabore et contrôle le budget en vue de l'entretien de 140 grands bâtiments et 92 entrepôts de sel et de sable. Dans le cadre de la phase de construction du Projet provincial de construction, des travaux de réfection visant à réduire la consommation d'énergie ont commencé à 29 grandes installations dans la province.

The **Radio Communications** section is responsible for the provision of cost effective communications and technical support to all government departments and agencies and the RCMP. This is accomplished through the operation and maintenance of the Integrated Radio Communications System. The IRCS is composed of 25 main microwave towers, 11 remote spur sites and 129 repeaters. The section is divided up into main four divisions; Administration, Systems, Operations and Dispatch Services.

La Section des **radiocommunications** est chargée d'offrir des communications rentables et un soutien technique à tous les ministères et organismes du gouvernement, et à la GRC. Pour ce faire, elle exploite et entretient le Système intégré de radiocommunications qui comprend 25 tours hertziennes principales, 11 sites de prolongement latéral à distance et 129 répétiteurs. La Section comprend quatre divisions : administration, systèmes, opérations et services de répartition.

The Systems Division continues to provide clients with viable, cost effective solutions to their wireless needs. Some of the solutions provided this past year include a centralized dispatch center for the Town of Woodstock, the replacement of the Northeast section of the mobile radio system for NBPower, the purchase, replacement and redesign of communication equipment for two of the larger regions of DNR&E and the installation of a new fire repeater and paging system for St. Paul.

La Division des systèmes continue d'offrir aux clients des solutions rentables et viables à leurs besoins en communication sans fil. Elle a, entre autres, fourni comme solution cette année : centre de répartition centralisé pour la ville de Woodstock, remplacement du tronçon nord-est du système de radio mobile d'Énergie NB, l'achat, le remplacement et la nouvelle conception du matériel de communication pour deux des plus grandes régions de MRNE, et l'installation d'un répétiteur d'incendie et d'un système de radiomessagerie pour St. Paul.

The Operations Division continues to provide comprehensive maintenance support to the aged microwave system and our clients many varied systems. Last year our technicians responded to over 6100 service calls.
The Dispatch Services Division is responsible for the Provincial Mobile Communications Center (PMCC), the Resource Dispatch and Control Center (RDAC) and the IRCS stockroom. PMCC responded to over 65,700 radio calls last year. It also provides winter road reports, weather conditions, information, road closures and restrictions for the general public.

La Division des opérations continue de fournir un soutien général à l'entretien d'un système hertzien ancien et des systèmes variés de nos clients. L'an dernier, les techniciens ont répondu à plus de 6 100 appels de service.
La Division des services de répartition est responsable du Centre provincial de communication mobile (CPCM), du Centre de contrôle et de répartition des ressources (CCRR) et de l'entrepôt du SIRC. Le CPCM a répondu à plus de 65 700 appels radio, l'an dernier. La Division fournit aussi au grand public des rapports sur l'état des routes en hiver, les conditions météorologiques, les fermetures de routes et les restrictions, et d'autre information.

The **Traffic Studies, Highway Safety and Design** section provides signing and lighting designs, determines the appropriate uses of all traffic control devices, manages the Safety Improvement Program, reviews collision statistics and completes field investigations relating to highway safety.

La Section **des études et techniques de la circulation, et de la sécurité routière** offre les services suivants : signalisation et conception de l'éclairage, choix des utilisations adéquates de tous les dispositifs de signalisation, gestion du Programme d'amélioration de la sécurité, analyse des statistiques sur les accidents et enquêtes sur place.

Over 280 traffic studies involving full site investigations were completed. Road safety issues covered included passing zones, parking areas, roadway alignment, speed limits, crosswalks, traffic signals, flashing lights, all aspects of signing and also deer/moose investigations.

Plus de 280 études de la circulation comportant des enquêtes sur place ont été effectuées. Les questions de sécurité abordées comprenaient : zones de dépassement, stationnements, alignement de la chaussée, limites de vitesse, passages pour piétons, feux de signalisation, feux clignotants, tous les aspects de la signalisation et les enquêtes relatives aux chevreuils et aux orignaux.

Highway safety solutions included signing enhancements, lighting improvements, installation of 3,600 m of guiderail for 20 sites, rebuilding of four intersection/interchange areas, addition of traffic signals, and the installation of two test locations for shoulder rumble strips.

Les solutions relatives à la sécurité routière comprenaient des améliorations à la signalisation et à l'éclairage, l'installation de 3 600 mètres de glissières de sécurité à 20 sites, la reconstruction de quatre secteurs d'intersection/d'échangeur, l'ajout de feux de circulation et l'installation de deux sites d'essai de zones de ralentissement sur l'accotement.

Highway Design work included completion of signing and lighting designs for various capital contracts, standardization of signing on 400 km of local roads and field work for standardization of signing on 600 km of collector roads.

Les travaux de conception routière comprenaient la conception de l'éclairage et de la signalisation pour divers contrats d'immobilisations, la normalisation de la signalisation sur 400 kilomètres de routes locales et des travaux de base pour la normalisation de la signalisation de 600 kilomètres de routes collectrices.

The **Traffic Operations** section is responsible for the maintenance of all pavement markings, lighting devices, and extruded signs on provincial highways, as well as the fabrication of all highway signs. The section maintains an inventory of all traffic control devices and is responsible for the determination of temporary traffic control in work zones.

La Section des **opérations de la circulation** est chargée de l'entretien de toutes les marques sur la chaussée, des dispositifs d'éclairage, des panneaux extrudés sur les routes provinciales et de la fabrication de tous les panneaux routiers. Elle tient un inventaire de tous les dispositifs de contrôle de la circulation et détermine le contrôle temporaire de la circulation dans les zones de travail.

The striping program requires approximately 560,000 liters of paint annually to maintain highway markings.

Le programme de marquage exige environ 560 000 litres de peinture chaque année pour l'entretien des marques sur la chaussée.

There were a total of 8 new luminaires and 9 new flashing lights added to the lighting inventory in the 2000/2001 fiscal year. In total there are approximately 2719 luminaires and 354 flashing lights being maintained by Maintenance and Traffic.

Au cours de l'exercice financier 2000-2001, huit luminaires et neuf feux clignotants ont été ajoutés à l'inventaire des dispositifs d'éclairage. Environ 2 719 luminaires et 354 feux clignotants sont entretenus par la Direction de l'entretien et de la circulation.

The sign shop manufactured approximately 63,000 signs of which 50% were for Transportation use and the remainder for other government departments, agencies, and municipalities.

L'atelier des panneaux a fabriqué environ 63 000 panneaux, dont 50 p. 100 ont été utilisés par le ministère des Transports et l'autre tranche, par les autres ministères du gouvernement, agences, et municipalités.

Policy Division

Division des politiques

Transportation Policy Branch

Objectives

The mission of the Transportation Policy Branch is to develop, recommend and implement transportation policies in areas of provincial jurisdiction in support of New Brunswick's economic and social development goals and to promote, develop and administer programs in support of transportation safety and efficiency. The Branch also monitors and advises on transportation matters of federal jurisdiction. In order to fulfill its mission, the Transportation Policy Branch consults, researches, analyzes and compiles information and prepares recommendations regarding transportation policy options for all modes of transportation.

Direction des politiques des transports

Objectifs

La mission de la Direction des politiques des transports est d'élaborer, de recommander et d'appliquer, dans les secteurs relevant de la province, des politiques en matière de transport qui favorisent le développement économique et social du Nouveau-Brunswick. Elle assure également la promotion, l'élaboration et la gestion des programmes pour favoriser l'efficacité et la sécurité dans le domaine du transport. La Direction assure également une surveillance et des conseils concernant les questions en matière de transport qui relèvent du gouvernement fédéral. Afin de réaliser sa mission, la Direction des politiques des transports consulte et fait de la recherche et des analyses, compile l'information et prépare des recommandations concernant les possibilités en matière de politique des transports pour tous les modes de transport.

Summary of Accomplishments

A coordinated approach to transportation policy issues at the federal and regional levels is sought through participation in various regional and national committees and through ongoing consultation with a variety of associations, companies and individuals.

The Branch consulted with industry and other jurisdictions on air, rail, marine and trucking issues resulting in a framework for effective policy development for all transportation modes.

The Branch continued to monitor Transport Canada's port divestiture program and to consult with potential port owners regarding port divestiture. The Branch completed the submission to Transport Canada regarding the Review of the Canada Transportation Act.

The Branch continued to consult with the federal government, air carriers, airport operators and others concerning air transportation issues affecting the province.

The Branch continued to work with Transport Canada on a national rail initiative, Direction 2006 with the objective of reducing railway crossing and trespassing accidents by 50% by the year 2006 and participated on a federal/provincial committee on railway regulation harmonization. The Branch coordinates activities of Transport Canada rail safety inspectors with regard to shortline railway operations in the Province.

Consultation continued with industry and other jurisdictions concerning trucking issues with the goal of protecting the province's bridge and highway infrastructure and ensuring public safety. In cooperation with members of the Task Force on Vehicle Weights and Dimensions Policy, a document was developed, titled A Memorandum of Understanding Respecting an Agreement to Establish Uniform Vehicle Weights and Dimensions Limits in Atlantic Canada, with the goal of harmonizing vehicle weight and dimensions limits across the four Atlantic Provinces, for common vehicle configurations.

The Branch continued to work with Transport Canada and other provinces/territories on national ITS initiatives. The Branch began the coordination of an Atlantic Regional ITS Strategic Plan. As well, the Branch continued work on the provincial ITS development strategy.

Sommaire des réalisations

Une approche coordonnée en matière de politique des transports à l'échelon fédéral et régional est recherchée grâce à la participation à divers comités nationaux et régionaux et à la consultation continue auprès des particuliers, des associations et des entreprises.

La Direction a consulté l'industrie et d'autres instances sur les questions de transport aérien, ferroviaire et maritime et par camions. Grâce à cette démarche, un cadre d'élaboration efficace des politiques sur tous les modes de transport a été établi.

La Direction a continué de suivre le programme de dévolution des ports de Transports Canada et de consulter les propriétaires éventuels des installations portuaires sur cette question. Elle a achevé le mémoire à Transports Canada sur l'examen de la *Loi sur les transports au Canada*.

La Direction continue de consulter le gouvernement fédéral, les transporteurs aériens, les exploitants des aéroports et autres au sujet des questions en matière de transport aérien qui touchent la province.

La Direction a continué de travailler avec Transports Canada sur un projet ferroviaire national, Direction 2006, afin de réduire de 50 %, d'ici 2006, les accidents aux passages à niveau et les incidents rattachés à l'intrusion. Elle était représentée à un comité fédéral-provincial sur l'harmonisation de la réglementation ferroviaire. Elle a aussi coordonné les activités des inspecteurs de la sécurité ferroviaire de Transports Canada concernant l'exploitation de chemin de fer de courtes lignes dans la province.

La consultation s'est poursuivie auprès de l'industrie et d'autres instances concernant le camionnage afin de protéger les ponts et l'infrastructure routière de la province et d'assurer la sécurité du public. En collaboration avec le Groupe de travail chargé de l'élaboration d'une politique harmonisée sur les poids et dimensions des véhicules lourds, un protocole d'entente sur l'uniformisation des poids et dimensions des véhicules lourds dans les provinces canadiennes de l'Atlantique a été élaboré. Le but est d'harmoniser dans les quatre provinces de l'Atlantique les poids et les dimensions des véhicules ayant les mêmes configurations.

La Direction a continué de collaborer avec Transports Canada et les autres provinces et territoires à un projet de SIT national. Elle a coordonné un plan stratégique d'un projet de SIT des provinces de l'Atlantique et a poursuivi ses travaux sur la stratégie provinciale de développement d'un SIT.

The heavy vehicle weigh scale construction program completed essential scale renovations at two of the key Type "A" weigh scale sites: Longs Creek near Fredericton and Oak Bay near St. Stephen. These facilities provide Department of Public Safety enforcement staff with important inspection/enforcement sites along New Brunswick's main Routes 1 and 2. In addition to these projects, capital funding was also utilized to purchase 2 new sets of mobile scales as part of the portable scale replacement program initiated in March of 2000.

Dans le cadre du programme de construction de pesées routières pour des véhicules lourds, deux postes de pesée de type « A » ont été rénovés : à Long Creek près de Fredericton et à Oak Bay près de St. Stephen. Ces installations ont fourni au personnel du ministère de la Sécurité publique chargé de l'application des lois des sites d'inspection et d'exécution des lois bien situés, le long des routes 1 et 2. Des fonds d'immobilisation ont aussi servi à l'achat de deux ensembles de pesées mobiles dans le cadre du programme de remplacement des pesées mobiles mis sur pied en mars 2000.

The Policy Branch continued the 60 day inspection and calibration program of the permanent and portable highway scales. Routine maintenance was also completed when required. The Branch continues to work closely with the department of Public Safety's Commercial Vehicle Enforcement staff to ensure adherence to regulated vehicle weights and dimensions.

La Direction a poursuivi le programme de calibrage et d'inspection des pesées routières et permanentes d'une durée de 60 jours. L'entretien courant a été fait au besoin. La Direction continue de collaborer étroitement avec le personnel chargé de l'application de la *Loi sur les véhicules utilitaires* afin que les poids et les dimensions des véhicules prévus par la loi soient respectés.

The Special Permit Office issued 13,931 oversize, overweight and configuration permits during 2000-2001. The Integrated Policy Permit System, IPPS, is the application used to facilitate the issuance of special permits. The Branch currently uses a Web version of this application, which allows remote site locations to access permit information online. Work is underway to provide interactive permit application forms and automated faxing capabilities in the future.

Le Bureau des permis spéciaux a délivré 13 931 permis de charge et de dimension excédentaires, et de configurations spéciales en 2000-2001. Un nouveau système intégré de permis, l'IPPS, facilite la délivrance des permis spéciaux. La Direction utilise actuellement une version de cette application du site Web qui permet aux régions éloignées d'accéder à de l'information en ligne. Les travaux se poursuivent afin de fournir des formulaires de demande de permis interactifs et des capacités automatisées d'envoi par télécopieur.

The Special Needs Transportation Program enhances transportation services for the disabled. One component, the Vehicle Retrofit Program, approved 98 grants to assist individuals or transportation providers with the purchase of accessibility features for their vehicle, resulting in greater transportation options for individuals with special needs.

Le Programme de transport pour les personnes ayant des besoins spéciaux améliore les services de transport pour les personnes handicapées. Un volet, le Programme de véhicules adaptés, a approuvé 98 subventions pour aider les particuliers ou les fournisseurs de transport à acheter des aides à la conduite pour leurs véhicules, ce qui offre plus de choix en matière de transport aux personnes ayant des besoins spéciaux.

Ferry services connecting the mainland of the province with Grand Manan Island and White Head Island are provided under contract by Coastal Transport Ltd. The Branch administers this contract and all aspects of ferry service to Grand Manan and White Head Island. These ferry services provide an efficient link with the province's highway systems.

Les services de traversier reliant la terre ferme de la province avec l'île Grand Manan et l'île White Head sont fournis à contrat par Coastal Transport Ltd. La direction gère ce contrat et tous les aspects du service de traversier à l'île Grand Manan et à l'île White Head. Ces services offrent un lien efficace avec le réseau routier de la province. La construction du nouveau quai de traversier à North Head est terminée. Le quai est maintenant accessible.

The administrative aspect of the Provincial government's Executive Flight Service is managed in the Branch. A review of the Executive Flight Service was undertaken with respect to the leased aircraft. In light of the impending current aircraft lease expiration, alternative replacement options were investigated.

L'aspect administratif du service de vol pour les cadres du gouvernement provincial est géré par la Direction. Un examen du service a été entrepris concernant l'aéronef loué. D'autres solutions de remplacement ont été envisagées, vu l'expiration sous peu du contrat de location.

The railway/highway grade crossing safety program, which encompasses federal and provincial railways, allows for regular maintenance and upgrading of approximately 240 rail, highway intersections. Included in this program are public awareness efforts to reduce crossing and trespass incidents on railway rights-of-way. The public awareness program includes crossing safety blitzes, school and community group presentations and media events.

Le programme de sécurité routière et ferroviaire qui s'applique aux voies ferroviaires provinciales et fédérales prévoit l'entretien et le terrassement réguliers d'environ 240 intersections ferroviaires et de routes. Il comprend des moyens de sensibilisation du public pour réduire les accidents aux passages à niveaux et les actes d'intrusion sur les emprises ferroviaires. Le programme de sensibilisation du public comprend des campagnes-éclair sur la sécurité aux passages à niveau, des exposés dans les écoles et devant des groupes communautaires et des événements médiatiques.

The Branch continues to work with other governments and carriers to realize improved transportation services to, from and within New Brunswick.

La Direction continue de travailler avec les autres gouvernements et transporteurs pour améliorer les services de transport à destination et en provenance du Nouveau-Brunswick.

Strategic and Corporate Development Division

Division du développement stratégique et ministériel

Information Systems Branch

Direction des systèmes d'information

Objectives

The mission of the Information Systems Branch is to support Departmental clients in achieving their business objectives by providing the appropriate information technology tools.

To fulfil its mandate, the Information Systems Branch must first ensure an appropriate supporting technology infrastructure exists that meets the current and future business requirements of the Department. This includes desktop and server computers, operating system and software as well as data communications networks. Second, the Branch must provide and support the necessary applications that support the Department's business requirements. Finally, the Branch must be able to assist Branches and Districts leverage new technology to improve their business processes and ensure their implementation in a timely and cost efficient manner.

Objectifs

La mission de la Direction des services d'information est d'appuyer les clients du ministère dans la réalisation de leurs objectifs en matière de gestion en fournissant les outils pertinents de technologie de l'information.

Afin de réaliser sa mission, la Direction des systèmes d'information doit d'abord s'assurer qu'il existe une infrastructure technologique de soutien adéquate pour répondre aux besoins actuels et futurs du ministère en matière de gestion. Cette infrastructure comprend les ordinateurs de bureau et les serveurs, les systèmes d'exploitation et autres logiciels utilitaires ainsi que les réseaux de communication des données. La direction doit fournir et appuyer les applications nécessaires qui répondent aux besoins du ministère en matière de gestion. Elle doit aussi pouvoir aider les directions et les districts à obtenir la nouvelle technologie afin d'améliorer leurs méthodes de gestion et assurer leur mise en œuvre dans un délai raisonnable et de manière rentable.

Summary of Accomplishments

The materials portion of the department's Construction Management System (Site Manager) was successfully implemented Province wide. Use of this system has improved the flow of required information to manage the capital construction program throughout the department. It is also fully integrated with the Program Management System.

Sommaire des réalisations

L'aspect matériel du Système de gestion de la construction du ministère (site Manager) a été implanté dans l'ensemble de la province. L'utilisation de ce système a amélioré l'acheminement de l'information requise pour gérer le Programme de construction des immobilisations au sein du ministère. Il est aussi intégré au Système de gestion des programmes.

The branch facilitated in the issuing of an RFP for the replacement of Engineering software in the districts.

La Direction a participé à la présentation d'une demande de propositions en vue du remplacement du logiciel technique dans les districts.

The Transportation Network Management System (TNMS) is being upgraded to allow for all linear referenced data to be adjusted automatically and to function in a warehouse environment.

Le Système de gestion du réseau des transports est mis à niveau afin d'ajuster automatiquement toutes les données linéaires auxquelles il est fait renvoi et d'assurer un fonctionnement dans un milieu d'entrepôt.

The Video Logging System (VLOG) was upgraded from an Amiga to an Intel laptop using MS Visual Basic. The old Amiga system was in use for more than 16 years and it was time to upgrade the technology used by the system. The Video Logging system allows the Department to view video for every portion of road in the Province by Route, control section and offset.

Le Système d'enregistrement par vidéo a été mis à niveau, passant d'un Amiga à un ordinateur portatif Intel, utilisant MS Visual Basic. L'ancien système Amiga était utilisé depuis plus de 16 ans. Le moment était venu d'améliorer la technologie du système. Grâce au Système d'enregistrement par vidéo, le ministère peut voir chaque tronçon de route dans la province par route, section de contrôle et position relative.

The Department made a decision to reduce the number to Transportation Districts from 8 to 6 and to also combine several branches. This restructuring necessitated changes to be made in sixteen systems.

Le ministère a décidé de réduire le nombre de districts de transports de 8 à 6 et de regrouper plusieurs directions. En raison de la restructuration, des changements ont dû être apportés à seize systèmes.

The Department's plan to upgrade to Windows 2000 required that priority applications be tested to make sure they were compatible. A Project Manager was selected and each System Owner was contacted to document test cases and perform the testing. No major problems were found with any of the applications. As a result the department has successfully upgraded to Microsoft Office 2000, implemented Web based Support Magic and has started the rollout of Windows 2000 in conjunction with the PC replacement cycle.

Dans le cadre du projet de mise à niveau à Windows 2000 du ministère, les applications prioritaires ont été mises à l'essai afin de déterminer si elles étaient compatibles. Un chargé de projet a été désigné et chaque propriétaire d'un système a été contacté afin de documenter un test élémentaire et d'effectuer l'essai. Aucun problème majeur n'a été détecté. Le ministère a donc pu installer Microsoft Office 2000, ainsi que le Support Magic accessible sur Internet, et entreprendre le transfert à Windows 2000 pendant le cycle de remplacement des ordinateurs personnels.

Six Oracle systems are in various stages of being converted from Oracle Forms V4.5 to V6i. At the same time we are upgrading from Oracle database V7 to V8i. These upgrades will keep us current with the new Oracle products and allow us to run these applications on an Oracle Application Web Server. Running the applications on the Web will reduce the amount of support required to ensure the proper Oracle environment is setup on each Desktop.

Six systèmes Oracle sont à diverses étapes de conversion à Forms V4.5 à V6i. Nous effectuons aussi la mise à niveau de la base de données Oracle de V7 à V8i. Ces mises à niveau nous permettront d'utiliser les nouveaux produits Oracle et ces applications sur un serveur d'applications Oracle accessible sur Internet. L'exécution des applications sur Internet réduira le niveau de support requis pour installer le milieu Oracle pertinent sur chaque poste de travail.

An Application Listing (WCMS) was created which allows users to query our list of supported applications via the Department's Intranet. This listing includes the application name, application mnemonic, Version number, description, application primary support contact + phone number, application secondary support contact + phone number, and a list of the locations the application is used. The web page is linked to our Change Management System (MCMS) so that information only has to be updated in one place.

Une liste des applications (WCMS) a été dressée pour permettre aux utilisateurs d'accéder à notre liste des applications documentées sur le site Intranet du ministère. Cette liste comprend le nom et la mnémonique de l'application, le numéro de la version, la description, les numéros de téléphone et les contacts pour le soutien primaire et le soutien secondaire des applications, ainsi qu'une liste des endroits où l'application est utilisée. La page Web a un lien à notre Système de gestion des changements. Ainsi, l'information est mise à jour à un seul endroit.

An accounting module was added to our Integrated Policy Permit System (IIPS). This new module allows the system to track the revenues generated from the permits and replaces Simply Accounting.

Un module de comptabilité a été ajouté au système intégré des politiques et des permis. Il permet au système de repérer les recettes provenant des permis et de remplacer simplement la comptabilité.

To enhance the network security for access to network services the department has adopted a policy on Network Password Security to protect departmental and government data from harmful intrusions.

The Branch continues to play a leading role in helping the government set appropriate strategic directions at the corporate level for the effective use of information technology.

Afin d'accroître la sécurité du réseau donnant accès aux services, le ministère a adopté une directive sur la sécurité par mots de passe du réseau. Le but est de protéger les données du ministère et du gouvernement contre les intrusions nuisibles.

La Direction continue de jouer un rôle de premier plan afin d'aider le gouvernement à établir les orientations stratégiques pertinentes du ministère en vue de l'utilisation efficace de la technologie de l'information.

Human Resources Branch

Objectives

The mission of the Human Resources Branch is to lead the department in achieving its business objectives through sound people management practices and a safe and healthy work environment.

In fulfilling its mission, the Human Resources Branch provides services to ensure the best people are attracted, recruited and retained; provides employees opportunities to keep their competencies current in light of new technological developments and evolving performance expectations. Labour negotiations, conflict resolution services and workplace safety programs are also provided towards the establishment of working conditions most conducive to departmental achievement of its objectives. The Branch also implements mandated programs such as Equal Employment Opportunity; Employment Equity; and Official Languages.

Summary of Accomplishments

The following is a summary of accomplishments during the fiscal year 2000-2001:

At March 31, 2001 the department had 2,230.1 positions, which translated in employment for approximately 2,726 regular, seasonal, part-time and term employees. The Department redeployed one hundred and eight employees during this fiscal year as a result of a program review.

Direction des ressources humaines

Objectifs

La Direction des ressources humaines a pour mission d'aider le ministère à réaliser ses objectifs de gestion en appliquant des méthodes efficaces de gestion axées sur les personnes et en assurant un milieu de travail sain et sécuritaire.

Afin de réaliser sa mission, la Direction des ressources humaines fournit des services pour s'assurer que les candidats les plus compétents sont attirés, recrutés et maintenus; elle offre aussi au personnel l'occasion de se perfectionner dans le développement technologique et en fonction des nouvelles attentes en matière de rendement. Elle fournit des services de négociation collective et de résolution des conflits ainsi que des programmes de sécurité au travail en vue d'établir les conditions de travail les plus propices à la réalisation des objectifs ministériels. La direction met aussi en œuvre les programmes inclus dans le mandat du ministère comme le Programme d'égalité d'accès à l'emploi, le Programme d'égalité en matière d'emploi, le Programme d'aide aux employés et à leur famille et le Programme des langues officielles.

Sommaire des réalisations

Voici un sommaire des réalisations de la direction pour l'exercice financier 2000-2001:

Au 31 mars 2001, le ministère comptait 2 230,1 postes, ce qui représente des emplois pour environ 2 726 employés permanents, saisonniers, à temps partiel ou nommés pour une période déterminée. Le ministère a réaffecté cent-huit employés durant cette année fiscale en réponse à une révision des programmes.

One hundred and seventy-two employees terminated their employment with the department for a variety of reasons. Twenty-six left for other job opportunities. A total of one hundred and twenty-one retired; one hundred and five of those under the early retirement program. Eight terminated their employment due to ill health or disability, and six passed away. One employees was dismissed, three employees abandoned their positions and two left under a voluntary lay-off. Five left for personal reasons or no reason was given.

Cent soixante-douze employés ont quitté leur emploi au sein du ministère, pour diverses raisons. Vingt-six ont quitté leur emploi pour un autre poste. En tout, cent vingt-et-un ont pris leur retraite; cent cinq de ceux-ci en vertu du programme de retraite anticipée. Huit ont quitté leur emploi pour des raisons de santé ou d'incapacité et six sont décédés. Un employé a été mis à pieds, trois ont abandonné leur emploi et deux employées ont quitté en vertu d'une mise en disponibilté volontaire. Cinq ont quitté pour des raisons personnelles ou n'ont donné aucune raison pour leur départ.

One person was hired under the Student Employment and Experience Development program.

Une personne a été embauchée dans le cadre du programme Stage d'Emploi Étudiant pour Demain.

During the 2000-2001 fiscal year, fifty-two females worked in non-traditional roles. The student job exposure program provided fifty-one grade-nine students opportunities to job shadow a parent, a relative, or a friend, in various roles and responsibilities at work.

Au cours de l'exercice financier 2000-2001, cinquante-deux femmes travaillaient dans des rôles non traditionnels. Cinquante et un élèves de la neuvième année ont pu être exposés au travail grâce au programme d'observation au poste de travail d'un parent ou d'un ami dans divers rôles et responsabilités.

The department continued to pursue initiatives, which facilitate and secure meaningful employment opportunities for individuals from native, visible minority, and disabled groups. Two individuals were recruited in a term EEO position. Three were employed through the Skills Program and three students were hired through the Jet Stream Program. One individual was employed through the Jobs Unlimited Program.

Le ministère a poursuivi ses efforts en vue de faciliter et d'assurer l'accès à un emploi valable pour les Autochtones, les personnes handicapées et les membres de minorités visibles. Deux personnes ont été recrutées dans un poste d'une durée déterminée par l'entremise du programme d'égalité d'accès à l'emploi, trois dans le cadre du programme de perspectives d'emploi et trois élèves ont été embauchés dans le cadre du programme Jeunesse au travail. Une personne a été embauchée dans le cadre du programme Jobs Unlimited.

The department participated in various events such as Heritage Week, Elimination of Racism, International Women's Day, and Aboriginal Cultural workshops in order to promote understanding and appreciation of various cultures within the department.

Le ministère a participé à divers événements comme la Semaine du patrimoine, l'élimination du racisme, la Journée internationale des femmes et des ateliers sur la culture autochtone en vue de promouvoir la compréhension et l'appréciation des diverses cultures au sein du ministère.

During the 2000-2001 fiscal year, ongoing negotiations continued with the Canadian Union of Public Employees, Local 1190, General Labour & Trades continued through to the Conciliation Officer with a request for a Conciliation Board. The negotiations commenced with the Professional Institute of the Public Service of Canada, representing the Engineers and Land Surveyors; as well as with the New Brunswick Public Employees Association representing the Administrative Services Groups with negotiations continuing.

Au cours de l'exercice financier 2000-2001, les négociations se sont poursuivies avec la section locale 1190, groupe des manœuvres et hommes de métiers du Syndicat canadien de la Fonction publique, par l'entremise du conciliateur qui a soumis une demande pour une commission de conciliation. Les négociations ont été entreprises avec l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada qui représente les ingénieurs et les arpenteurs-géomètres et avec l'Association des employés de la fonction publique du Nouveau-Brunswick qui représente les groupes des services administratifs. Elles se poursuivent.

Employees submitted 29 grievances during the 2000-2001 fiscal year, while 8 grievances remained outstanding from 1999-2000. One of these was resolved through the internal labor/management process; fourteen grievances were withdrawn; while eight grievances were allowed; one adjudication hearing decision supported the employer's action; 2 adjudication hearing decisions supported the employee which resulted in reinstatement; one court of appeal decision supported the judicial review relating to six grievances in support of the employer's action. Five grievances remained outstanding as of March 31, 2001.

Au cours de l'exercice financier 2000-2001, les employés ont présenté 29 griefs; huit autre griefs étaient en suspens de l'exercice 1999-2000. Le processus interne employeur-employés a permis de régler un de ces griefs. Quatorze griefs ont été retirés et huit ont été admis. Une décision arbitrale appuyait les activités de l'employeur et deux appuyaient les employés qui ont été réintégrés. Une décision de la cour d'appel appuyait un examen judiciaire portant sur six griefs en faveur des activités de l'employeur. Cinq griefs étaient toujours en suspens le 31 mars 2001.

In response to the department's goal to promote accident prevention with a view to ensuring safe workplaces and safe work practices, a range of safety training workshops were provided. The Joint Health and Safety Committees continued to be active in the promotion and monitoring of safety throughout the department. A corporate review of the employee safety program was initiated. A new program model is to be implemented during 2001.

Conformément à l'objectif du ministère de promouvoir la prévention des accidents par des milieux et des méthodes de travail sécuritaires, divers ateliers de formation en sécurité ont été organisés. Les Comités mixtes d'hygiène et de sécurité ont continué de jouer un rôle actif dans la promotion et la surveillance de la sécurité au sein du ministère. Un examen ministériel du programme de sécurité des employés a été entrepris. Un nouveau programme doit être mis sur pied en 2001.

There were 263 personal injury claims during the fiscal period.

Pendant l'exercice financier, 263 réclamations pour dommages corporels ont été présentées.

The Department of Transportation recognizes its obligations and is committed to actively offer and provide quality services to the public in the public's official language of choice and to promote a more balanced utilization of both official languages within the public service.

Le ministère des Transports reconnaît ses obligations et s'engage à offrir et à fournir activement à la population des services de qualité dans la langue officielle choisie par celle-ci et à encourager une utilisation plus équilibrée des deux langues officielles dans les services publics.

In light of its mandate to provide citizens quality services in both official languages, the department provides opportunities to employees for developing and maintaining second official language capabilities. Thirty-eight employees participated in second-language training throughout the year.

Conformément à son mandat qui consiste à fournir aux citoyens des services de qualité dans les deux langues officielles, le ministère offre l'occasion aux employés d'acquérir et de maintenir des capacités dans une deuxième langue officielle. Trente-huit employés ont participé à une formation en langue seconde au cours de l'année.

Three complaints were filed under the Official Languages Act from April 1, 2000 to March 31, 2001. Two complaints involved destination signs - one in English only and the other incorrect spelling in French. Both complaints were resolved. The third complaint involves language of service and, while some corrective measures have been taken, is not completely resolved as of March 31, 2001.

Trois plaintes ont été déposées en vertu de la Loi sur les langues officielles entre le 1er avril 2000 et le 31 mars 2001. Deux avaient trait à des panneaux de destination – un en anglais seulement et l'autre concernant une erreur d'orthographe. Les deux plaintes ont été réglées. La troisième plainte portait sur la langue de service. Bien que des mesures correctives aient été prises, cette plainte n'est pas totalement réglée en date du 31 mars, 2001.

Strategic Development Branch

Objectives

The objectives of the Strategic Development Branch are to improve departmental effectiveness, operational efficiencies and support the department and government on strategic issues.

Direction du développement stratégique

Objectifs

La Direction du développement stratégique vise à améliorer l'efficacité et le fonctionnement du ministère, et à appuyer le ministère et le gouvernement sur des questions stratégiques.

Summary of Accomplishments

In 2000-2001, the Branch participated in three committees for the development of the New Brunswick Corporate Outcomes/Measurements related to each of three Corporate Strategic Goals.

As part of its mandate the Branch was charged with initiating an Asset Management process for the department; during the year, together with the Information Systems Branch, a pilot was developed that will allow Executive analysis and decisions based on a geographically referenced Pavement Management System.

To continue on the work started the year before the Branch was involved in the e-government file at national level and efforts continued to improve both the intranet and internet sites of the department.

With the launching of a national Climate Change Action Plan the Branch was made responsible for this file and work continued at both the national and provincial levels.

The Branch participate actively on the ITS (Intelligent Transportation Systems) departmental committee with special effort being put into the development of a proposal for a Weigh-in-Motion system.

The Branch represented the department in the Senior Executive Officers Development committee and the Red Tape Reduction committee among others.

In addition to these tasks the Branch provided briefings and consultation to the department as well as support on a number of strategic issues of importance to the Province.

Sommaire des réalisations

En 2000-2001, la Direction était représentée à trois comités chargés de déterminer les Mesures/résultats généraux du Nouveau-Brunswick ayant trait aux trois objectifs stratégiques ministériels.

Dans le cadre de son mandat, la Direction a été chargée de mettre sur pied un processus de gestion des immobilisations pour le ministère. En collaboration avec la Direction des systèmes d'information, elle a élaboré, au cours de l'année, un projet pilote qui permettra aux cadres supérieurs d'effectuer des analyses et de prendre des décisions basées sur un système de gestion des revêtements géographiquement référencé.

Faisant suite aux travaux entrepris l'année précédente, la Direction a participé au dossier de gouvernement électronique à l'échelle nationale. Les efforts se sont poursuivis pour améliorer les sites Internet et Intranet du ministère.

À la suite du lancement du Plan d'action national concernant les changements climatiques, ce dossier a été confié à la Direction qui a poursuivi ses travaux à l'échelle nationale et provinciale.

La Direction participe activement aux travaux du comité ministériel des SIT (systèmes intelligents de transports) dans le but d'élaborer une proposition d'un système de pesage en mouvement.

La Direction a représenté le ministère au Comité de perfectionnement des cadres supérieurs et le Comité de réduction des formalités administratives.

En plus des tâches susmentionnées, la Direction a fourni un service d'information et de consultation au ministère et elle a appuyé certains enjeux stratégiques importants pour la province.

Administration and Vehicle Management Division

Division de l'administration et de la gestion des véhicules

Administrative Services Branch

Objectives

The objectives of the Administrative Services Branch are to provide effective budgeting, accounting, financial reporting and consulting services; administer the tendering process in support of the department's capital budget; review and evaluate the adequacy and effectiveness of departmental internal controls; provide general office and administrative support services; safeguard essential departmental records and library materials and provide efficient document retrieval; and administer, investigate and resolve all personal and real property claims involving the department.

Summary of Accomplishments

The **Financial Services** section provided departmental management with timely information, budget and analytical support throughout the year. Federal/provincial cost-shared agreements were monitored to ensure that claims were maximized, resulting in recoveries of $9.6 million. A five-year business plan and annual report were prepared for the New Brunswick Highway Corporation.

The **Accounting Services** section provided policy and procedures direction to the Districts on a number of accounting initiatives, including the District Restructuring process. Various components of Oracle Financials were introduced to Head Office and District users.

The **Contract Administration** section conducted 102 public tender openings resulting in the awarding of over $50 million in contracts for the construction of transportation infrastructure.

The Departmental Services unit continued to manage space re-allocation as well as co-ordinated departmental support services.

Direction des services administratifs

Objectifs

La Direction des services administratifs donne des services de consultation et des rapports financiers, comptables et budgétaires efficaces; gère le processus d'appel d'offres pour appuyer le budget des immobilisations du ministère; examine et évalue la suffisance et l'efficacité des contrôles internes du ministère; offre des services généraux de soutien administratif et de bureau; assure la sauvegarde des dossiers essentiels et du matériel de bibliothèque du ministère et fournit des services efficaces de gestion et de récupération des documents; elle étudie et règle les réclamations de biens réels et personnels touchant le ministère.

Sommaire des réalisations

La Section des **services financiers** a fourni aux cadres du ministère de l'information à jour, et un soutien budgétaire et analytique au cours de l'année. Elle a supervisé les ententes fédérales-provinciales à frais partagés pour s'assurer que les réclamations nécessaires ont été présentées, ce qui a permis de recouvrer 9,6 millions de dollars. Un plan d'activités quinquennal a été établi pour la Société de voirie du Nouveau-Brunswick.

La Section des **services comptables** a fourni aux districts une orientation sur les procédures et les politiques concernant certains projets comptables, y compris le processus de restructuration des districts. Elle a aussi initié les utilisateurs du bureau central et des districts aux diverses composantes de Oracle Financials.

La Section de **l'administration des contrats** a effectué 102 dépouillements des soumissions présentées en réponse à un appel d'offres qui a abouti à l'adjudication de plus de 50 millions de dollars de contrats pour la construction de l'infrastructure de transport.

La Section des **services ministériels** a continué d'administrer le projet de réattribution des locaux et elle a coordonné les services de soutien au ministère.

The Records Management and Resource Centre section upgraded the Records Management software system. Records Management staff continued to assist the District offices in organizing their records. Functions were rationalized and restructured within the section in order to streamline the operation.

The Claims unit managed and investigated all personal and real property claims against the Department. Assistance was provided to the Department of Justice in defending civil litigations and court actions against the Department.

La Section du **Centre de ressources et de gestion des documents** a mis à niveau le logiciel de gestion des documents. Le personnel chargé de la gestion des documents a continué d'appuyer les bureaux de district dans le classement de leurs dossiers. Les fonctions ont été rationalisées et réaménagées à l'intérieur de la section afin de simplifier le fonctionnement.

La Section des **réclamations** a traité toutes les réclamations pour dommages causés aux biens réels et personnels contre le ministère qui ont aussi fait l'objet d'une enquête. Une aide a été fournie au ministère de la Justice pour la défense dans des poursuites civiles et en justice contre le ministère.

Vehicle Management Agency

Objectives

The mission of the Vehicle Management Agency is to provide fleet management and vehicle maintenance services to Government, on an economical basis and in accordance with established standards, to enable clients to deliver quality services to the public.

In order to achieve its mission, the Vehicle Management Agency provides high quality and timely fleet vehicle procurement, maintenance and disposal services in the context of long-term financial sustainability. The Agency aims for an innovative and competitive customer service oriented operation that responds to client needs while meeting environmental and safety standards.

Summary of Accomplishments

The 2000-01 Annual Business Plan was developed by Agency management and submitted to government for approval. The Plan outlined multi-year initiatives as well as the rate structure, which reflects the mix of vehicles and operating conditions within client departments. Long-term financial sustainability is a key objective for this process.

The financial statements of the Agency, during this period, consolidated to the accounting procedures of the province showed total expenditures of $ 65.2 million with revenues obtained from clients and the disposal of assets of $ 66.2 million. The Agency spent $15.9 million to purchase new vehicles and equipment to meet the needs of various clients and departments.

Agence de gestion des véhicules

Objectifs

L'Agence de gestion des véhicules a pour mission de dispenser des services de gestion et d'entretien du parc de véhicules au gouvernement, sur une base économique et selon les normes établies, afin de permettre aux clients d'offrir des services de qualité au public.

Afin de réaliser sa mission, l'Agence de gestion des véhicules offre, dans un délai raisonnable, un service d'approvisionnement, d'entretien et de cession de véhicules de qualité à des fins de viabilité financière à long terme. Elle veut assurer une opération axée sur les services aux clients innovateurs et concurrentiels, qui répond aux besoins de la clientèle et qui est conforme aux normes relatives à l'environnement et à la sécurité.

Sommaire des réalisations

La direction de l'Agence a élaboré et soumis à l'approbation du gouvernement son plan d'activités annuel de 2000-2001 qui explique les mesures pluriannuelles et le barème des tarifs qui tient compte de la composition du parc de véhicules et des conditions de fonctionnement au sein des ministères clients. La viabilité financière à long terme est le principal objectif de cette démarche.

Les états financiers de l'Agence, pour cette période, qui ont été consolidés selon les procédures comptables de la province, révèlent des dépenses totales de 65,2 millions de dollars et des recettes provenant des clients et de la cession des véhicules de 66,2 millions de dollars. L'Agence a dépensé 15,9 millions de dollars pour l'achat de véhicules et d'équipement afin de répondre aux besoins de divers clients et ministères.

During 2000-01 the Agency eliminated the capital grant that it received from government on an annual basis. The capital grant was reduced from its funded level of $8.0 million in 1995-96. This reduction was achieved from improvements in the condition of the fleet, reduction in the expenditures and the Agency achieving self-sufficiency earlier than anticipated.

En 2000-2001, l'Agence a supprimé la subvention d'équipement annuelle qu'elle recevait du gouvernement. Cette subvention a été réduite à partir de son niveau consolidé de 8 millions de dollars en 1995-1996. Cette réduction est due aux améliorations du parc de véhicules, aux dépenses moins élevées et à l'auto-suffisance que l'Agence a atteinte plus tôt que prévu.

The Agency during 2000-01 worked closely with the Department of Natural Resources and Energy staff to integrate their fleet maintenance needs into the Agency's service provision.

En 2000-2001, l'Agence a collaboré étroitement avec le personnel du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie afin d'intégrer à la prestation de ses services les besoins d'entretien du parc de véhicules de celui-ci.

The Agency continued its program of the operation of environmentally friendly facilities and fuel sites. During the year the Agency conducted extensive testing and monitoring of all sites, replaced the in ground fuel system with an environmentally friendly above ground system at the Saint John bus repair facility, funded 21 remediation projects, and updated its a long range plan for future monitoring, enhancements and testing.

L'Agence poursuit son programme d'exploitation de sites d'approvisionnement en carburant et d'installations conviviales. Au cours de l'année, elle a effectué une surveillance et un essai rigoureux de tous les sites, remplaçant le système d'approvisionnement en carburant souterrain par un système hors-sol plus convivial à l'installation de réparations d'autobus de Saint-Jean. Elle a aussi subventionné 21 projets de remise en état et mis à jour son plan de surveillance, d'améliorations et d'essais à long terme.

During 2000-01 Agency staff training for shop personnel exceeded 350 man-days of technical training. Training initiatives conducted during this year included supervisory training, technical training for mechanics (diagnostic and repairs to equipment and components), and introductory courses on new equipment to address the training needs of operational personnel.

En 2000-2001, la formation du personnel d'atelier de l'Agence comprenait plus de 350 jours-personnes de formation technique. Les projets de formation mis sur pied au cours de l'année comprenaient : formation du personnel de surveillance, formation technique pour les mécaniciens (diagnostic et réparations d'équipement et d'éléments) et cours d'introduction au nouvel équipement afin de répondre aux besoins du personnel des opérations en matière de formation.

Financial Information **Information financière**

Department of Transportation / Ministère des Transports
Statement of Revenue and Recoveries / État des recettes et recouvrements
For the Fiscal Year Ended 31 March 2001 / Pour l'année financière terminée le 31 mars 2001
$000

Ordinary Revenue / Recettes au compte ordinaire	Main Estimates / Budget principal	Actual/ Montants réels	Variance / Écarts over/(under) plus/(moins)	Note / Note
Licences and Permits / Licenses et permis				
Motor Vehicle Act - Fees / Loi sur les véhicules à moteur - Droits	1,000	889	(111)	
Highway Act - Fines / Loi sur la voirie - Amendes	60	27	(33)	
Motor Carrier Act - Fees / Loi sur les transports routiers - Droits	10	23	13	
	1,070	939	(131)	
Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services				
Recoveries from Municipalities / Recouvrements des municipalités	2,060	2,043	(17)	
Recoveries - General Maintenance - Indian Reserves / Recouvrements - Entretien général - Réserves indiennes	160	158	(2)	
Land Rentals - Other / Locations de terrains - Autres	1,160	1,162	2	
Highway Signs - Sales / Panneaux routiers - Ventes	105	109	4	
Plans and Tender Documents - Sales / Devis et documents de soumission - Ventes	90	74	(16)	
	3,575	3,547	(28)	
Miscellaneous / Recettes diverses				
Prior Year Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	10	72	62	
Insurance Recoveries / Recouvrements d'assurances	75	84	9	
Other Miscellaneous Revenue/ Autres recettes diverses	126	32	(94)	
	211	188	(23)	
Conditional Grants-Canada / Subventions conditionnelles - Canada				
Integrated Radio System / Système de radio intégré	75	70	(5)	
	75	70	(5)	
Total - Ordinary Revenue / Recettes au compte ordinaire	4,931	4,744	(187)	
Capital Recoveries / Recouvrements au compte de capital				
Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - Provenance interne				
Prior Year Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	-	100	100	
Other Land Sales / Autres ventes de terrains	-	47	47	
Other / Autres	175	183	8	
	175	329	154	
Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada				
Canada/New Brunswick Highway Improvement Agreement / Entente Canada/Nouveau-Brunswick sur l'amélioration des routes	7,850	9,563	1,713	A1
	7,850	9,563	1,713	
Total - Capital Recoveries / Recouvrements au compte de capital	8,025	9,892	1,867	

Figures may differ due to rounding/ Les chiffres peuvent varier en raison de l'arrondissement.

Department of Transportation / Ministère des Transports
Statement of Expenditures / État des dépenses
For the Fiscal Year Ended 31 March 2001 / Pour l'année financière terminée le 31 mars 2001
$000

Ordinary Expenditure/Dépenses au compte ordinaire	Main Estimates / Budget principal	Budget Adjustments / Révisions budgétaires *	Amended Budget / Budget modifié	Actual/ Montants réels	Variance / Écarts (over)/under (plus)/moins	Note / Note
Administration / Administration	19,939	338	20,277	19,488	788	B1
Transportation Policy / Politiques des transports	2,525	21	2,546	2,429	118	
Maintenance / Entretien	54,125	1,002	55,127	55,665	(539)	B2
Winter Maintenance / Entretien pendant l'hiver	50,772	647	51,419	56,529	(5,110)	B3
Bridge & Highway Construction / Construction des ponts et des routes	5,126	131	5,257	5,300	(43)	
Total - Ordinary Account / Compte ordinaire	132,487	2,138	134,625	139,410	(4,785)	
Capital Expenditure / Dépenses au compte de capital						
Permanent Bridges / Ponts permanents	12,950	-	12,950	13,209	(259)	
Permanent Highways / Routes permanentes	55,550	-	55,550	52,542	3,008	B4
Canada/NB Highway Improvement Program Entente Canada/N.-B. sur l'amélioration des routes	25,700	-	25,700	28,218	(2,518)	B5
Total - Capital Account / Compte de capital	94,200	-	94,200	93,969	231	

Figures may differ due to rounding. / Les chiffres peuvent varier en raison de l'arrondissement.

* Budget Adjustments include appropriation transfers from central government relating to wage settlements.
* Les ajustements au budget comprennent les transferts de crédits du gouvernement central concernant les règlements salariaux.

Statement of Ordinary Account Expenditures by District / Branch
For the Fiscal Year Ended 31 March 2001

État sommaire des dépenses aux comptes ordinaires par district / Direction
Pour l'année financière terminée le 31 mars 2001
$000

District/Branch District/Direction	Administration/ Administration	Transportation Policy / Politiques des transports	Maintenance/ Entretien	Winter Maintenance/ Entretien pendant l'hiver	Bridge & Hwy Construction/ Construction des ponts et routes	Total Ordinary/ Total ordinaire
Bathurst/Campbellton	1,415		5,059	8,486		14,961
Miramichi	716		3,522	4,076		8,313
Moncton/Rexton	1,360		8,351	11,376		21,087
Sussex	843		8,044	6,207		15,094
Fredericton/Chipman	1,350		7,207	9,174		17,731
Woodstock/Andover	760		4,815	6,330		11,905
Edmundston	659		2,324	2,901		5,884
St. Stephen	688		4,593	3,583		8,864
Highway Design / Tracé des routes					1,892	1,892
Maintenance & Traffic / Entretien & circulation			6,307	155		6,462
Construction / Construction					965	965
Planning & Land Management / Planification et gestion des terrains					2,443	2,443
Transportation Policy / Politiques des transports		2,429	4,374			6,802
Administrative Services / Services administratifs	8,560		916	4,241		13,717
Information Systems / Systèmes d'information	2,149					2,149
Human Resources / Ressources humaines	989					989
Vehicle Management / Gestion des véhicules			154			154
	19,488	2,429	55,665	56,529	5,300	139,410

Note: District restructuring from 8 to 6 districts was effective December 1, 2000. However, for accounting purposes the change was made effective April 1, 2001.

Nota : La restructuration portant le nombre de districts de huit à six est entrée en vigueur le 1er décembre 2000. Aux fins de la comptabilité, le changement a été indiqué au 1er avril 2001.

For the Fiscal Year Ended 31 March 2001

État sommaire des dépenses aux comptes de capital par district / Direction
Pour l'année financière terminée le 31 mars 2001
$000

District/Branch District/Direction	Permanent Bridges/ Ponts permanents	Permanent Highways/ Routes permanentes	Canada/NB Highway Improvement Program/ Entente Canada/NB sur l'amélioration des routes	Total Capital/ Capital total
Bathurst/Campbellton	1,082	9,544	83	10,708
Miramichi	770	7,973		8,743
Moncton/Rexton	1,671	7,457	192	9,320
Sussex	5,743	5,965	942	12,650
Fredericton/Chipman	1,665	7,547	127	9,340
Woodstock/Andover	258	4,519	10,675	15,452
Edmundston	222	3,922	4,658	8,803
St. Stephen	921	2,600	3,207	6,728
Highway Design / Tracé des routes	876	1,186	1,519	3,582
Maintenance and Traffic / Entretien et circulation		333	37	370
Construction / Construction		306	342	648
Planning and Land Management / Planification et gestion des terrains		801	4,562	5,363
Transportation Policy / Politiques des transports		207		207
Administrative Services / Services administratifs		181	606	787
Information Systems / Systèmes d'information			1,267	1,267
	13,209	52,542	28,218	93,969

Figures may differ due to rounding/Les chiffres peuvent varier en raison de l'arrondissement

Note: District restructuring from 8 to 6 districts was effective December 1, 2000. However, for accounting purposes the change was made effective April 1, 2001.

Nota : La restructuration portant le nombre de districts de huit à six est entrée en vigueur le 1er décembre 2000. Aux fins de la comptabilité, le changement a été indiqué au 1er avril 2001.

Special Operating Agency / Organisme de service spécial
Vehicle Management / Gestion des véhicules
Statement of Revenue and Expenditures / État des recettes et dépenses
For the Fiscal Year Ended 31 March 2001 / Pour l'année financière terminée le 31 mars 2001
$000

	Main Estimates / Budget principal	Actual / Montants réels	Variance / Ecarts	Note / Note
Opening Balance / Solde d'ouverture	994	940	(54)	
Revenue / Recettes				
Chargebacks / Rétrofacturation	62,123	65,721	3,599	C1
Sale of Vehicles & Equipment / Ventes de véhicules et de matériel	1,000	390	(610)	C2
Damage Recoveries / Recouvrement des dommages		36	36	
Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes		99	99	
Total Revenue / Recettes totales	63,123	66,246	3,124	
Expenditures / Dépenses				
Operating Expenditures / Dépenses de fonctionnement	47,133	49,362	(2,229)	C3
Vehicle & Equipment Purchases / Achat de véhicule et de matériel	15,990	15,867	123	
Total Expenditures / Dépenses globales	63,123	65,229	(2,106)	
Closing Balance / Solde de clôture	994	1,957	964	

Figures may differ due to rounding. / Les chiffres peuvent varier en raison de l'arrondissement.

Notes

Revenue ($000)

The following are explanations of variances exceeding $500.

A1. Canada / NB Highway Improvement Agreement- $1,713 (Over)

Higher recoveries as a result of an increase in cost-shared expenditures.

Notes

Recettes (000 $)

Voici les explications des écarts dépassant 500 $.

A1. Entente Canada / Nouveau-Brunswick sur l'amélioration des routes – 1,713 $ (en trop)

Recouvrements plus élevés en raison de l'augmentation des dépenses partagées.

Notes

Expenditures ($000)

The following are explanations of variances exceeding $500.

B1. Administration - $788 (under)

Under-expenditure due mainly to lower Employment Insurance payments.

B2. Maintenance - $539 (over)

Expenditures exceeded budget in such areas as fuel, ferry operations, roadside mowing and brush cutting.

B3. Winter Maintenance - $5,110 (over)

The amount spent on winter maintenance is dependent upon the length and severity of the winter.

B4. Permanent Highways $3,008 (under)

Under-expenditure due mainly to scheduling delays on a variety of projects and a reallocation of funds to the Permanent Bridge Program and the Canada/NB Highway Improvement Program.

B5. Canada / NB Highway Improvement Program $2,518 (over)

Expenditures included work which was previously planned for 1999-00 but due to scheduling delays, was done in 2000-01. As well, funds were reallocated from the Permanent Highways Program.

Notes

Dépenses (000 $)

Voici les explications des écarts dépassant 500 $.

B1. Administration – 788 $ (en moins)

Les dépenses en moins sont dues principalement aux paiements moins élevés de l'assurance-emploi.

B2. Entretien – 539 $ (en trop)

Les dépenses pour des aspects tels les carburants, les services de traversiers, la tonte du gazon et le débroussaillage le long des routes dépassaient le montant prévu au budget.

B3. Entretien – 5 110 $ (en trop)

Les dépenses d'entretien en hiver dépendent de la durée et de la rigueur de l'hiver.

B4. Routes permanentes – 3 008 $ (en moins)

Les dépenses en moins sont dues principalement aux retards dans l'ordonnancement des travaux de divers projets et à la réattribution des fonds au Programme d'amélioration des routes Canada / Nouveau-Brunswick et au Programme de ponts permanents.

B5. Programme d'amélioration des routes Canada / Nouveau-Brunswick – 2 518 $ (en trop)

Les dépenses comprenaient les travaux prévus pour 1999-2000 qui ont été reportés en 2000-2001 en raison de retards. Des fonds du Programme des routes permanentes ont aussi été réattribués.

Notes

Vehicle Management ($000)

The following are explanations of Vehicle Management Account variances exceeding $500.

C1. Chargebacks - $3,599 (over)

Revenue higher than budgeted primarily due to increased fuel chargebacks.

C2. Sale of Vehicles & Equipment $610 (under)

Auction revenue was less than anticipated.

C3. Operating Expenditures $2,229 (over)

Over-expenditure is a result of higher fuel costs, offset by savings in salaries, tires, parts and other areas.

Notes

Gestion des véhicules (000 $)

Voici les explications des écarts dépassant 500 $ au compte de la Gestion des véhicules.

C1. Rétrofacturations – 3 599 $ (en trop)

Les recettes sont plus élevées que le montant prévu au budget en raison des rétrofacturations pour l'utilisation de carburant supérieures.

C2. Vente de véhicules et d'équipement – 610 $ (en moins)

Les recettes provenant de la vente à l'encan étaient moins élevées.

C3. Dépenses de fonctionnement – 2 229 $ (en trop)

Les dépenses en trop sont dues à des coûts de carburant plus élevés, compensés par des économies réalisées quant aux salaires, à l'achat de pneus et de pièces, et dans d'autres secteurs.